

PERIODICALS

NEWSPAPER - DO NOT DELAY - Date Mailed 08-25-17

ŠIAME NUMERYJE:



Gyvenimo įspūdžių kolekcija
pasipildė retu deimantu – 3 psl.



Dr. A. Plioplio kosminių
drobių jėga – 8 psl.

DRAUGAS

Mano laikraštis
nuolatinis,
patikimas,
mus rišantis.



Iki valstybės atkūrimo jubiliejaus liko 173 dienos!

Čikagos merui – kvietimas aplankyti Lietuvą



Čikagos meras Rahm Emanuel (k.) ir generalinis konsulas Mantvydas Bekešius.

LR gen. konsulato nuotr.

Rugpjūčio 23 d. LR generalinis konsulas Mantvydas Bekešius susitiko su Čikagos miesto meru Rahm Emanuel. Susitikimo metu buvo aptartos Lietuvos ir Čikagos ekonominių bei kultūrinių ryšių stiprinimo galimybės, bendri projektai tarptautinėje susigiminiavusių miestų programoje ir Lietuvos valstybės atkūrimo šimtmečio paminėjimas Čikagoje.

Pasak generalinio konsulo M. Bekešiaus, Čikagos lietuviai yra aktyvūs miesto bendruomenės nariai, atstovaujantys įvairius gamybos ir paslaugų sektorius, o lietuviško kapitalo įmonės prisideda

prie Čikagos ekonominio augimo.

„Sieksime ryšių tarp Lietuvos ir Čikagos plėtros, abipusiai naudingų iniciatyvų ir projektų įgyvendinimo tiek kultūrinėje, tiek ir ekonominėje srityse. Čikagos merą ypač domina lietuvių pažanga biotechnologijų sektoriuje, kurio metinis augimas mūsų šalyje siekia apie 25 proc. Pastaruoju metu į šį sektorių daug investuojama ir Čikagoje, todėl kalbėjome apie galimybes Čikagos ir lietuvių specialistams pasidalyti turima patirtimi. Taip pat aptarėme Lietuvoje vykstantį gyvybės mokslų forumą 'Life Sciences Baltics', kuris sutraukia mokslininkus ir verslininkus iš viso pasaulio“, – sakė M. Bekešius. – 9 psl.



Renginio svečiams dainavo projekto autorius Jurgis Didžiulis su žmona Erica Jennings.

„To Be LT“ nuotr.

„To Be LT“ kelionė prasidėjo

AGNĖ VERTELKAITĖ

Kartą Amerikoje gimusi Jurgio Didžiulio iniciatyva „To Be LT“ pavirto į didelį visuomeninį judėjimą ir drauge su bendražygiais leidžiasi į lietuviškos tapatybės paieškas. Gyvų istorijų, asmeninės patirties ir globalios Lietuvos vizijos įkvėptas projektas lankys pasaulio lietuvius, dalinsis jų įspūdžiais bei skatins atrasti Lietu-

vą, esančią už tūkstančių kilometrų.

Lietuvos Respublikos Prezidentūroje sukurtas simbolinis suneštinis vaišių stalas, simbolizuojantis mūsų tapatybę – tokią, kokią susikuriame patys. Tokią, kuria verta dalintis su kitais ir skatinti tai daryti aplinkinius. Tuščios kėdės paliktos emigracijoje esantiems žmonėms, nes norima, jog jie žinotų, jog visuomet yra laukiami čia – Lietuvoje. – 9 psl.

PRISIMINKITE DRAUGĄ SAVO TESTAMENTE

www.draugas.org/palikimai

Tel. 773-585-9500

GANYTOJO ŽODIS

21 eilinis sekmadienis. **Mes pažinome Viešpaties mintį**

KUN. TOMAS KARANAUSKAS

Jėzus jam tarė: *Palaimintas tu, Simonai, Jonos sūnau, nes ne kūnas ir kraujas tai tau apreikė, bet mano Tėvas, kuris yra danguje. Ir aš tau sakau: tu esi Petras – Uola; ant tos uolos aš pastatysiu savo Bažnyčią, ir pragaro vartai jos nenugalės. Tau duosiu dangaus karalystės raktus; ką tu suriši žemėje, bus suriša ir danguje, ir ką atriši žemėje, bus atrišta ir danguje.*

Šiandienos Evangelijos ištraukoje girdėtos eilutės labai svarbios Bažnyčios egzistavimui. „Tu esi Petras – uola... tau duosiu dangaus karalystės raktus“. Mieli broliai ir sesės, šiandien galima kalbėti ir apie popiežiaus primatą, ir apie tai, kad šie žodžiai buvo taikyti kiekvienam iš apaštalų, gal net kiekvienam iš mūsų. Tačiau tegul šias problemas sprendžia egzgetai. Mes gi pabandykime suprasti šiandienės Evangelijos reikšmę sau

patiems. Priimti šią tiesą visa širdimi ir siela.

Prisiminkime, Petras mokinių vardu atsakė į du Jėzaus klausimus: kuo mane laiko žmonės ir kuo jūs mane laikote? Daugumos nuomonė uždara praeityje: daugumai Jėzus panašus į vieną jau buvusių, išpūdingų, bet jau mirusių, tačiau jokių būdu neturinčių jokios reikšmės šiandienai. Daugumai Jėzus – svečias iš praeities. Į šį klausimą atsakydami mokiniai vartoja žodį Mesijas, tuo būdu jie parodo, jog supranta Jėzaus atėjimo tikslą – žmonių galutinį išvadavimą. Kas atsako cituodamas praeitį, kad ir labai reikšmingą ir galingą, pasilieka uždaras savo siaurame akiratyje, laukia iš Dievo tik jau kada nors matytų dalykų ir todėl nepajėgia pažinti net paties Dievo. Jis gi tuo tarpu kuria naują ir savo Sūnaus rankomis įkuria bendruomenę, savo Bažnyčią. „Mano Bažnyčia“ – ketletą kartų Mato evangelijoje ištaria Viešpats. Mano Bažnyčia – reiškia kylanti iš Dievo, Dievui priklausanti ir jo mylima. To dar maža. Mes, brangieji,

esame Dievo Bažnyčia, kai Dievas yra mūsų ir mes esame Dievo. Bažnyčia – tai ne vien juridinis vienetas. Bažnyčia – tai kitoks gyvenimas, šviesesnis, dieviškas, tai veikla, judėjimas, jokio apsnūdimo; Bažnyčia – tai gyvybė, tai darbas, tai skelbimas – Gerosios Naujienos!

„Tu esi Petras – uola“, – Viešpats įkuria savo Bažnyčią tarp žmonių ir žmonių atsakomybei pavedama jos priežiūra. Dievas palaiko ryšį su pasauliu per žmogų, lyg kanalu pildamas juo savo išmintį, savo Dvasią. Bažnyčios pamato uola – tai pats Kristus, ištiesęs rankas tarp dangaus ir žemės amžinam ryšiui.

Bažnyčios narių silpnumas irgi yra jos dalis. Tačiau krikščionis negali, sau to pripažindamas, nieko nedaryti. Krikščionis turi stiprėti, augti, gyventi, gyventi visavertį, žmogaus vertą gyvenimą. Juk jis – žmogus, krikščionis, Bažnyčios narys – yra Dievo išikūnijimo paslaptis, esanti šiandien ir būsimanti iki pasaulio pabaigos.

Brangieji, visas mūsų gyvenimas



turi būti nuolatinis ryšys su Kristumi, o ne tik laidotuvių ar metinių švenčių sutiktas Kristus. Bažnyčia šiandien turi atsakyti apaštalui Pauliui: mes pažinome Viešpaties mintį. Nes regima Viešpaties mintis žemėje yra Bažnyčia, gyventi Dievu, Dievui ir Dievuje.

Brangūs lietuviai, nenusiminkime ir neišsigąskime šių laikinų sunkumų, – Jis eina su mumis!

Mūsų parapijai – devyniasdešimt

APOLONIJA STEPONAVIČIENĖ

Prieš trisdešimt metų, sausio pirmosios rytą, pirmą kart išvydau Švč. Mergelės Marijos Gimimo bažnyčią Marquette Parke. Abu su vyru buvom nustebinti jos grožio ir didingumo. Tačiau dar didesnę nuostabą kėlė žmonės, kurių buvo sausakimša, jų noras būti kartu. Jie tiesiog džiaugėsi savo bendryste. Po Mišių neskubėjo skirstytis. Linkėjo vieni kitiems šviesių, laimingų metų. Ir mudu buvom apsupti to šventiško šurmulio. Kadangi buvom pirmieji to laiko atvykėliai iš bundančios Lietuvos, netrukus mums klausimų, į kuriuos mielai atsakinėjom. Tų klausimų temos rodė didelį susirūpinimą Lietuvos ateitimi. Daug pasakojom apie to meto įvykius, apie žmonių ryžtą kovoti už savo ir savo vaikų laisvę.



Klebonas Jaunius Kelpšas ir vysk. Rimantas Norvila (v.) su skautais akademikais fil. Aušrelė Sakalaite, fil. Audriumi Aleksiu ir fil. Aru Galinaičiu.

Tuo metu bažnyčiai buvo tik šešiasdešimt. Kaip skrieja laikas... Neįtikėtina, bet akivaizdu, kad iki šimto beliko tik dešimt metų. Mūsų brangiai parapijai – devyniasdešimt. Būta visko: ir liūdnu, ir džiugiu akimirku. Sklaidydamas bažnyčios istorijos puslapius, stebiesi audringu, spalvingu parapijos gyvenimu. Iš gausos organizacijų suvoki, kad parapija buvo svarbi ne tik dvasine, bet ir kultūrine prasme.

Kadangi praeitis neatsiejama nuo dabarties, nenorom imi lyginti. O kaipgi šiandien? Realybė tokia: žingsnis po žingsnio prarandame tuos, kurie kūrė, puoselėjo šią parapiją.

O kaip gyvename mes? Koks mūsų santykis su bažnyčia? Viena aišku: mes neatsiradome iš niekur. Gimėm katalikiškame krašte, mūsų tėvai, seneliai auklėjo mus katalikiškai, nors ir draudžiami, kartais net baudžiami. Tikėjimas liko mums kaip brangus tėvų palikimas, su kuriu turime atitinkamai elgtis.

Atvykę į Ameriką radome čia gyvenančių ir gyvenusių tautiečių pastangomis pastatytas bažnyčias, veikiančias parapijas, vadinasi, turime visas galimybes tą brangų tėvų palikimą puoselėti. Tad ateikime, užpildykime tuštėjančią erdvę savo balsais ir meile Dievui. Juk tie, kurie statė, saugojo,



Per Šiluvos atlaides į bažnyčią įnešama Švč. Mergelės Marijos statula.

Švč. M. Marijos Gimimo parapijos archyvo nuotraukos

turėjo viltį, kad ši nuostabi bažnyčia niekada nebus tuščia. Tegul mūsų gausa joje bus atpildas ir padėka už jų pastangas kurti orų ir garbingą lietuvių išeivių gyvenimą. Todėl dabar tebūnie mūsų rūpestis – išsaugoti šį šventą palikimą.

Tad, mieli tautiečiai, susirinkime švęsti mūsų didingos ir gražios bažnyčios bei parapijos jubiliejaus. Švęsti mūsų gyvenimo.

Šventė vyks rugsėjo 10 d., sekmadienį. Dėl informacijos prašome skambinti į raštinę tel. 773-776-4600. Bilietus į šventinį pokylį prašome įsigyti iki rugsėjo 1 d.

DRAUGAS
(USPS-161000)
THE LITHUANIAN WORLD-WIDE NEWSPAPER

Published on Tuesday, Thursday
and Saturday
except legal Holidays, Jan. 2nd, and Dec. 26th by
the Lithuanian Catholic Press Society,
4545 W. 63rd Str., Chicago, IL 60629-5532.
Tel.: 773-585-9500. Fax.: 773-585-8284
Periodical class postage paid at Chicago, IL
and additional mailing offices.
Subscription Rates: \$150.00.

GARBĖS PRENUMERATA **\$250.00**

JAV – metams **\$150.00** • 1/2 metų **\$80.00** • 3 mėn. **\$57.00**
Pirma klase – **\$340.00** • kartą per savaitę **\$240.00**

[Kanadą] – metams **\$390.00** (USD) • 1/2 metų **\$210.00** (USD) • 3 mėn. **\$110.00** (USD)

[Lietuvą ir kitas užsienio šalis oro paštu] – metams **\$615.00** • 1/2 metų **\$315.00**

[Lietuvą paprastu paštu] – metams **\$120.00** • 1/2 metų **\$66.00**

Internetinė prenumerata – metams **\$115.00**

TIK ŠEŠTADIENIO LAIDA

JAV – metams **\$95.00** • 1/2 metų **\$70.00** • 3 mėn. **\$48.00**

[Kanadą] – metams **\$150.00** (USD) • 1/2 metų **\$120.00** (USD) • 3 mėn. **\$75.00** (USD)

[Lietuvą ir kitas šalis oro paštu] – metams **\$220.00** • 1/2 metų **\$120.00**, paprastu paštu – metams **\$70.00**

Mažindami pašto išlaidas, prenumeratos kvitų nesiunčiame. „*Draugo*“ prenumerata yra mokama iš anksto.

Administracija dirba kasdien nuo 8:30 iki 4:30, šeštadieniais nedirba.
Redakcija dirba kasdien nuo 8:00 iki 4:00, šeštadieniais nedirba.

Administracija – skelbimai@draugas.org., administracija@draugas.org

Reklama – Audronė Kižytė, audreykizys@gmail.com, 630-805-1404

Vyriausioji redaktorė – Ramunė Lapas
vyr.redaktore@gmail.com

Redaktorė – Virginija Petrauskienė

Techninis redaktorius – Jonas Kuprys

Korektorė – Dalia Sokienė

Už skelbimų turinį ir labą neatsakome.

Straipsnių autorių nuomonė nebūtinai sutampa su redakcijos nuomone.

ŽAIBIŠKI POKALBIAI

Į gyvenimo įspūdžių kolekciją – užtemusi Saulė

Šios dienos klausimą, ar žmonės rugpjūčio 21 dieną stebėjo Saulės užtemimą ir ką jautė, niekada negautume dviejų vienodų atsakymų. Nors veiksmas, kurį atliko milijonai Saulės stebėtojų, buvo tas pats: pakeli akis į dangų ir per tamsius akinius žiūri, kas jame vyksta. Net tie, kurie kasdieniniuose pokalbiuose sakė nesusidomėję šiuo retu astronominiu reiškiniu, prisipažino vis dėlto, išėję nors trumpam į lauką ir pažvelgę į dangų. Tačiau yra pasaulyje žmonių, kurie vadinami Saulės užtemimų persekiotojais („eclipse chasers“). Jie keliauja po pasaulį tam, kad galėtų stebėti įvairiuose žemynuose matomus Saulės užtemimus. Ko gero, juos drąsiai būtų galima pavadinti kolekcininkais, kurie kolekcionuoja ne tik ypatingus astronominius vaizdus, bet ir su jais susijusius potyrius. Šiandien klausime savo pašnekovų apie tai, ką iš rugpjūčio 21-osios Saulės užtemimo jie pasidėjo į savo gyvenimo įspūdžių rinkinį.

Ar pasinaudojote proga pamatyti rugpjūčio 21 dieną vykusį Saulės užtemimą?



Gintaras Barisevičius, studijavo astronomijos doktorantūroje, parašė daug šios srities straipsnių, dirba Londone programuotoju:

Atvykau iš Europos, iš Anglijos į Ameriką specialiai tam, kad galėčiau stebėti Saulės užtemimą. Gal negalėčiau savęs vadinti rimtu užtemimų persekiotoju („eclipse chaser“), bet kadangi ne pirmą kartą keliauju į skirtingas šalis specialiai stebėti, tai gal ir galėčiau taikyti į jų gretas. Saulės užtemimą stebėjome St. Clair (CO). Amerikiečiai labai komercializavo tą reiškinį. Kur sustoji – aptvertos aikštelės ir už jas reikia mokėti 25-35 dolerius. Mes sustojome prie vieno prekybos centro, paklausėme, kiek reikės mokėti. Jos darbuotojai pasakė, kad galime nemokamai pasistatyti automobilį. Negana to, parduotuvė buvo už-

daryta visai valandai, kad jos darbuotojai galėtų stebėti Saulės užtemimą. Lietuvoje negalėtum įsivaizduoti tokio verslo savininkų sprendimo.

Per šį, rugpjūčio 21 dieną buvusį Saulės užtemimą pamatėme tą pilną užtemimą ir Saulės žiedą, ir blyksnį. Viskas truko trumpai, aš kartu fotografavau ir filmavau. Žmonės, kartu su mumis stebėję, buvo labai draugiški. Viena moteris turėjo labai geros kokybės kamerą, ji pažadėjo mums atsiųsti nuotraukų. Tai nebuvo pats įspūdingiausias Saulės užtemimas, lyginant su tais, kuriuos esu matęs. Bet mano draugai, su kuriais važiauvau, buvo sužavėti.

Pirmas mano Saulės užtemimo stebėjimas buvo 2006 metais Egipte, As Sallum dykumoje prie Libijos sienos. Tau buvo labai įspūdingas reginys: aplinkui dykuma, skamba afrikiečių būgnai. Atvyko net Egipto prezidentas stebėti šio gamtos reiškinio. Antrą kartą stebėti Saulės užtemimo keliauau į Kiniją, tuomet apie tai rašiau savo tinklaraštyje. Tai buvo pats ilgiausias Saulės užtemimas istorijoje – jis truko 6,5 minutės. Ir mums su bendrakeiviais pavyko jį pamatyti. Tai buvo laimės dalykas, nes tą dieną buvo debesuota. Vieni stebėtojai važiavo į vieną pusę, ir jiems nepasisėkė, nes ten lijo. O mes pasirinkome kitą kryptį, sustojome kalnuose prie ežero ir laimėjome, nes ten, kur mes nuvykome, aiškiai viską matėme.

Grasilda Reinytė Petkienė, Maironio lituanistinės mokyklos tikybos mokytoja:

Stebėjau Saulės užtemimą. Įspūdį galiu apibūdinti trumpai – buvo smagu. Su dviem draugėmis buvome nuvažiavusios prie Adler planetariumo. Ten žadėjo dalinti akinius, bet mes nebėgavome. Žinau, kad ten buvo išdalinta 30 tūkstančių. Taigi, žmonių toje vietoje buvo susirinkę ne mažiau. Nieko tokio, kad negavome tų akinių. Aš turėjau juos iš anksto nusipirkusi, su draugėmis pasidalinome. Nors nematėme to visiško Saulės užtemimo, tos



Saulės stebėjimas ūkininko lauke. Antra iš dešinės Asta Katulytė. Linos Kiznytės nuotr.

šviečiančios karūnos, kurią matė kitose Amerikos vietose, mūsų patirtas įspūdis taip pat buvo ypatingas. Vien jau dėl to, kad tiek žmonių susirinko į vieną vietą. O kiek tą reiškinį matė žmonių visoje Amerikoje? Todėl kai visi pakėlė galvas į dangų stebėti Saulės, aš iš karto prisiminiau 19 Psalmę iš Šventojo Rašto: „Dangus skelbia Dievo šlovę, dangaus skliautas garsina jo rankų darbą“.

Pamenu, kad Saulės užtemimą esu jau mačiusi gal 1992 metais. Prie Čikagos buvo irgi nepilnas užtemimas. Bet pamenu, kad tuomet mačiau krintančius labai savotiškus šešėlius. Ant šaligatvio matėsi daug „nukastų“ mažų saulių.

Kodėl žmonės buriasi kartu žiūrėti šių fenomenalių reiškinių? Nes kartu yra smagiau, nes taip galima dalintis emocijomis.

Asta Katulytė-Vasiliauskas, klinikinės farmacijos specialistė:

Mes su vyru ir dar keturi draugai, šešių žmonių grupė iš anksto buvome suplanavę kelionę į Carbondale (IL), kur turėjo vykti pilnas Saulės užtemimas. Daugelis mūsų pažįstamų negalėjo suprasti, kodėl mes tokiam įvykiui aukojame savo atostogų dienas. Tačiau tai, ką patyrėme stebėdami šį Saulės užtemimą, buvo neįtikėtina. Tą stebėjimą galime įtraukti į dešimties neįtikinamiausių ir įdomiausių savo gyvenimo įvykių sąrašą. Mes iš anksto rengėmės tam įvykiui, daug skaitėme, pasirūpinome tam tikra įranga. Žinojome, kad stebėjimui reikia ieškoti aukščiausios vietos, įvertinti vėjo kryptį ir t.t. Iš anksto buvome išsinuomoję sodybą atokiau nuo Carbondale. Prieš prasidedant Sau-

lės užtemimui, susiradome kalną vieno ūkininko daržuose tarp arbūzų ir pomidorų. Ten įsirengėme savotišką studiją. Nusipirkome arbūzą ir jį valgydami stebėjome, kas vyksta. Kai saulė pasislėpė ir pamatėme vadina-mąją karūną, buvo kažkas nepaprasto. Atsirado keisti šešėliai, šalia augusių saulėgrąžų lapai pradėjo virpėti, pakščiai nutilo. Tuo metu smarkiai pri-temo, bet nebuvo taip tamsu, kaip vidurnaktį. Tačiau mes danguje galėjome matyti žvaigždes. Tos akimirkos buvo stebuklingos. Mus visus apėmė to-kia neapsakoma nuotaika, mes vis ap-sikabinome.

Tą nuotaiką ir jausmus patyrė mūsų grupė, tačiau mes nuo kalno stebėjome žmogų, kuris dirbo traktoriumi. Jam tas Saulės užtemimas nekėlė jokių emocijų. Tik per patį visiš-ką užtemimą jis išlipo iš traktoriaus, pakėlė akis į dangų. Po to vėl grįžo prie darbo.

Carbondale miestelyje buvo prisi-rinkę daug žmonių, iš to, kokie greit-kelyje susidarė kamščiai, galima buvo suprasti, kad nemažai jų buvo suva-žiavę iš Čikagos. Miestelyje pievose buvo aptvertos didžiulės teritorijos, skirtos stebėtojams. Sumoki 10 dolerių ir gali važiuoti su mašina, ją pastaty-ti, įsikurti ir žiūrėti į dangų. Mes ne-sijungėme prie to masinio stebėjimo. Grįžtant namo teko gerokai pavigu-riuoti, kad kuo mažiau tektų praleisti automobilių spūstyse. Nors kelionė iš Carbondale į Čikagą normaliai trunka apie 6 valandas, mes su vyru ving-riuodami per mažus kaimelius pasi-ekėme 55 greitkelį ir šiek tiek laimė-jome laiko – kelyje praleidome 8,5 va-landos. O mūsų draugai, kurie važiavo 57 greitkelio, namo parvažiavo per be-veik 11 valandų. Bet tos spūstys ir kamščiai visai neerzino, nes mes bu-



Namams paskolos, apdraustos sąskaitos

2212 West Cermak Road, Chicago, IL 60608
773-847-7747 * www.mutualfederalbank.com



Patarnaujam Čikagos ir apylinkių lietuviams daugiau kaip 100 metų.





Redaktorius Amandas Ragauskas

VAKARIS

Pokalbis virš debesų

Po pusmečio bendravimo su Lietuvos edukologijos universiteto Vilniuje studente Vytaute Urbonavičiute šiuolaikinių technologijų pagalba „paskalbėjome“ apie jos įspūdžius, patirtus atliekant pedagoginę praktiką Los Angeles ir San Diego lituanistinėse mokyklose. Keturis mėnesius Vytutė gyveno mūsų namuose. Per tą laiką artimai susidraugavome. Man ir mano žmonai Veronikai buvo miela susipažinti ir pažinti šių dienų nepriklausomos Lietuvos jaunimo atstovę. Džiugu, kad po Tėvynės nepriklausomybės atgavimo jaunimui atsivėrė keliai pasaulio pažinimui, o mums, gyvenantiems emigracijoje, galimybės su jais bendrauti ir patirti, kad auga nauja, graži žmonių karta, kuri saugos ir puoselės savo Tėvynės laisvę.

Miela Vytaute, kokie jausmai apima skrendant į Lietuvą po šešių mėnesių, praleistų tarp Los Angeles ir San Diego?

Jausmai iš tiesų dviprasmiški: visa aplinka ir žmonės čia tapo labai savi, bet jau pasiilgau ir Lietuvos. Šie šeši mėnesiai Californijoje visam gyvenimui išliks mano atmintyje kaip kupini įgytos naujos mokymo patirties, įspūdžių ir sutiktų nepakartojamų, čia gyvenančių lietuvių dėmesio. Ir šiandien, kupina įvairiausių atsiminimų ir patirties, drąsiai galiu sakyti, kad tie šeši mėnesiai praskriejo kaip vėjas.

Kaip „susidėliojo žvaigždės danguje“, kad Tu savo pedagoginę praktiką atlikai Amerikos Vakaruose?

Žvaigždėms ištarti norai tikrai dažnai išsipildo! O šiuo atveju Lietuvos edukologijos universiteto, kuriame mokausi, internetiniame puslapyje pastebėjau skelbimą apie atranką stažuotei ir praktikai lituanistinėse mokyklose, lietuvių bendruomenėse ir lituanistikos centruose, kurią organizavo Lietuvos švietimo mainų ir paramos fondas. Nieko nelaukdam užpildžiau anketą ir po kelių mėnesių mane pasiekė džiugi žinia – kvietimas čia atvykti.

Kuo praturtėjo Tavo, kaip būsimos mokytojos, patirtis dirbant Los Angeles ir San Diego lietuviškose mokyklose? Ar jautėsi skirtumas tarp darbo vienoje ir kitoje mokykloje?



Vytautė Urbonavičiutė.

Asmeninio archyvo nuotr.

Taikydama turimas žinias ir nuolat mokydamasi bei dirbdama su skirtingo amžiaus mokiniais, įgavau daug naujos patirties ir supratimo, kaip svarbu pažinti mokinius, suprasti ir aktualizuoti tinkamas temas, diferencijuoti užduotis, taikyti įvairius metodus pamokoje bei svarbiausia – niekada pradedančiai mokytojai nebijoti, jei pamokos plano nepavyko įvykdyti, nes tai tik paraginimas ir postūmis, jog kitą kartą reiks daryti kažką kitaip. O kalbant apie mokyklas – pagrindiniu skirtumu įvardinčiau tai, jog Los Angeles Šv. Kazimiero lituanistinė mokykla yra kur kas didesnė, joje mokosi daugiau mokinių, čia yra visų amžių klasės, net suaugusių. O San Die-

go B. Brazdžionio mokykla yra mažesnė, čia daugiau jaunesnių vaikų. Džiaugiausi būdama abiejose mokyklose, nes manau, kad svarbiausia vis dėlto yra, kad tokios mokyklos egzistuoja, kad jose susitinka vaikai, bendrauja, mokosi, kalba lietuviškai ir žaidžia, pamini šventes.

Ar susipažinai su naujais, įdomiais žmonėmis? Kuo bendravimas su jais praplėtė Tavo akiratį?

Tikrai taip! Prieš atvykdamą čia nieko nepažinojau, tad visada būsiu dėkinga tiems pirmiesiems žmonėms, kuriuos čia sutikau. Tai Marytė Newsom, Vitalija Virbukienė, Simona Kaušas, Jolanta Brady, Veronika ir Amandas Ragauskai, kurie nuo pat pradžių per šiuos mėnesius teikė įkvėpimo, mokė ir skatino tobulėti. O taip pat be galo džiaugiuosi turėjusi progos apsilankyti įspūdingame Disney Hall vyksime koncerte ir susipažinti su dirigente Mirga Gražinyte-Tyla, galėjusi palaikyti Long Beach „Formula Drift“ varžybose dalyvavusį lietuvių Aurimą Bakchį, gražiame slėnyje įsikūrusiame Thomo Aquinas koledže su dirbančia lietuve Viltimi Jatulienė pakalbėti ir išvysti vienas seniausių pasaulyje knygų ir rankraščių ar su jauna ir įkvepiančia lietuve režisiere Gabriele Urbonaite geriant kavą pasišnekučiuoti apie šiandieninį kiną. Išties pokalbiai ir pažintys su kiekvienu lietuviu – vaiku, tėveliu ar mamyte, mokytoju, sporto, mokslo ir meno atstovu – įstrigo atmintyje ir įkvėpė drąsiai svajoti bei siekti savo svajonių. Tad kiekvienam sutiktam žmogui per šiuos šešis mėnesius visada jausiuosi dėkinga už šilumą ir draugystę.

Ar teko pakeliauti ir susipažinti su Amerikos vakarine pakrante?

Taip, aplankiau daug muziejų ir žymių vietų Los Angeles, bet vis dėlto vaizdas, atsiveriantis nuo Griffith observatorijos – mieliausias širdžiai. Taip pat San Diego, Oceanside, Fullerton, Malibu, Las Vegas, Mammoth kalnai, Catalinos sala, Didysis kanjonas – vietos, kurios tikrai apžavėjo didingumu, gražiais vaizdais.

Kalbino
Amandas Ragauskas

KAS AŠ? SEMINARISTAI APIE SAVE

Jeigu šita žemė kam priklauso, tai pirmiausia, žinoma, vaikams.

– Justinas Marcinkevičius

Los Angeles Šv. Kazimiero lituanistinė mokykla nuo seno turi gražią tradiciją – mokiniai, kurie baigė dešimtą klasę, mokslą gali tęsti seminare, tai yra 11 ir 12 klasėje. Čia dirbo mokytojai dr. Živilė Gimbutaitė, dr. Rolandas Giedraitis, Justė Grumslytė, Amandas Ragauskas, a.a. Juozas Venckus, Vytautas Černius, Gida Urbonienė, Kristina Kazlauskienė ir daugelis kitų. Visada laukiami prelegentai, kurie noriai prisideda prie seminaro paskaitų.

Seminaras – tai dvejų mokslo metų Los Angeles Šv. Kazimiero lituanistinės mokyklos kursas, skirtas 11–12 klasių mokiniams. Šios programos metu gilinamos bei įtvirtinamos jau gautos lietuvių kalbos ir literatūros, Lietuvos istorijos žinios. Seminaro mokiniams skirtos pamokos: lietuvių kalba ir literatūra, istorija, visuomenės mokslas. Pamokas-paskaitas rengia Los Angeles Šv. Kazimiero lituanistinės mokyklos mokytojai ir kviesti svečiai prelegentai. Visada dirbantiems mokytojams yra iššūkis, kaip sudominti mokinius pasilikti dar dvejiems metams ir atvažiuoti į mokyklą kas antrą šeštadienį.

Praėjusiais metais su istorijos mokytoja Gida Urboniene seminaro klasėje mokėme penkis mokinius. Tai buvo labai draugiška klasė, su kuria visada buvo gera

bendrauti, diskutuoti, gražiai dalijomės mintimis rašiniuose. Atsisveikinome su Martynu McKenna ir Tomu Vyšniausku, bet sugrįžta būsimeji abiturientai Paulė Dargytė, Vytautas Martinėnas, Darija Pakuckaitė.

Ką seminaristai mano apie save, jie pasidalijo mintimis kūrybiniuose rašiniuose „Kas aš esu?“ Kviečiu pasikaityti.

Vitalija Virbukienė –

LA Šv. Kazimiero lituanistinė mokykla 11–12 kl. mokytoja

Abiturientas Martynas McKenna, 12 kl.

Kai manęs paklausia, kokios aš esu tautybės, dažnai nežinau ką atsakyti. Aš gimiau Belgijoje, augau Amerikoje, gyvenu Amerikoje, bet savo Tėvynę vadinu – LIE-TU-VA. Tad kaip turėčiau atsakyti į klausimą? Ar galima mylėti visas tris šalis, būti visų jų piliečiu? Mano širdyje užtenka vietos kiekvienai šaliai. Nors gyvenu Amerikoje, bet nuvažiavęs į Belgiją ar Lietuvą, turistu nesijaučiu. Lietuva yra mano antrieji namai. Ten yra mano mamos šaknys, gyvena man artimi žmonės, ten praleidžiu daug vasarų. Man ten viskas patinka.

Kai praėjusiais metais nuvažiavau į Briuselį ir aplankiau tas vietas, kur mes gyvenome, irgi jaučiausi namuose. Sutikau žmones, su kuriais artimai bendravome. Aplankiau bažnyčią, kurioje buvau

krikštytas, ligoninę, kurioje gimiau, namą, kuriame gyvenau. Buvau sužavėtas belgiško maisto, žmonių šilumo, miesto ir gamtos grožio. Aš tarsi vėl buvau namuose. Na, o šalis, kurioje gyvenu, man visada bus ypatinga. Čia yra mano draugai, mano namai, mano tėčio giminės, mano mokykla. Aš užaugau ir subrandau Californijoje.

Jaučiuosi tarsi sudėtas iš trijų dalių, o kuri vylauja – priklauso nuo aplinkos. Kai kalbuosi su mama lietuviškai, lankausi Lietuvoje, kai valgau cepelinus – esu lietuvis. Kai švenčiu liepos ketvirtąją – esu amerikietis. Kai vaikštau po Briuselį – esu belgas. Nežinau, ar aš kada nors galėsiu vienareikšmiai atsakyti į keliamą klausimą.

Abiturientas Tomas Vyšniauskas, 12 kl.

Labas visiems, aš esu Tomas. Ne Thomas, ne Tomash, ne Tommy. O dar kai reikia visiems paraidžiui pasakyti V-y-š-n-i-a-u-s-k-a-s! Taip, tai aš! Tikras lietuvis. Lietuvoje gimęs, ten vaikščioti ir kalbėti pradėjęs. Ne savo noru, o tėvelių buvau atvežtas į tolimą Ameriką beveik dvejų metų amžiaus. Tikrai galėjau tapti tikru amerikonu. Bet netapau!

Pirmuosius dvejus metus gyvenau šiaurinėje Californijoje – Pleasantone ir Dubline. Tada buvau namuose su mama, ir buvo visos sąlygos išmokti kalbėti lietuviškai, nes niekas su manimi nekalbėjo angliškai. Atvažiavęs į Orange County pradėjau lankyti „Montessori preeschool“. Čia aš labai greitai ne tik



Iš k.: Paulė Dargytė, Tomas Vyšniauskas, Martynas McKenna, Darija Pakuckaitė.

išmokau anglų kalbos, bet ir rašyti, skaičiuoti. Iki šiol prisimenu savo pirmąsias mokytojas iš Šri Lankos ir kaip nenorėdavau miegoti pietų miego. Tada ir prasidėjo mano kelionės į lietuvišką mokyklą. Sesė ir brolis pradėjo lankyti penktą ir trečią klasę, o aš išdidžiai atėjau į Kristinos Bandžiu-lienės Kiškių klasę. Tada mes visi dar noriai laukdavome tų šeštadienių, kad galėtume pasimatyti su draugais, su-kurti rankdarbėlių, šokti ir žaisti lie-tuviškus žaidimus. Kas galėjo žinoti, kad tos šeštadieninės kelionės užsitęs 12–13 metų... Ir kaip sunku patikėti, kad šiandien tos kelionės baigiasi. Čia, mokykloje, aš tapau skautu vil-kiuku, čia aš tapau ateitininku, čia aš patarnavau bažnyčioje, priėmiau Pir-mąją Komuniją ir gavau Sutvirtinimo Sakramentą. Kiek daug laiko, minčių ir darbo buvo skirta lietuviškai ben-druomenei. O kur dar mugės, iškylos, stovyklos Santa Barbaroje ir Big Bear. Nors nesu mėgėjas šokti, bet, įkvėptas Danguolės Varnienės, net dalyvavau Pasaulio lietuvių šokių šventėje USC, Californijoje. Tikrai ta lietuviška veik-la ir dvasia buvo ir yra didelė dalis ma-nės.

Mano antroji gyvenimo pusė su-sijusi su angliška mokykla. Brea Olin-da gimnazijoje aš ketverius metus bu-vau ASB klasėje, kur buvau visų spor-to renginių „athletic commissioner“, „visual media commissioner“ ir „school board representative“. Tai mane išmokė labai aktyviai dalyvau-ti visuomeninėje veikloje. Vienas iš at-eitininkų principų – „visuomenišku-mas“, ar ne?! Nuo pradinės mokyklos iki gimnazijos pabaigos žaidžiau krepš-inį ir gimnazijoje buvau „Varsity“ ko-mandoje. Krepšinis yra mano hobi vi-sam gyvenimui. Nuo devintos klasės aš savanoriauju St. Jude ligoninėje. Pra-ėjusią vasarą atstovavau „Baltic Post“ lietuviams „Boys State“ stovykloje.

Na, bet smagiausia man yra išky-lauti su šeima. Mes esame aplan-kę visus nacionalinius parkus Californijoje,

o ir daug jų kitose valstijose. Įsiminti-niausia kelionė buvo į Yellowstone parką, kuriame jau buvome du kartus. Na, ir, žinoma, mano geriausios vasa-ros būna Lietuvoje, kur aš esu mylimas senelių, draugauju su pusbroliais, pus-seserėmis, keliauju po Lietuvos mies-telius ir parkus. Lietuva – mano ke-lionių tikslas. Ir šią vasarą aš čia pra-leisiu beveik tris mėnesius.

mato, ar mama plona, stora, ilganosė, ar didelėmis ausimis. Tik atspindi ma-mos mylinčias akis. Vaikas jaučia šilumą ir, prisiglaudęs prie mamos krū-tinės, girdi tuksinčią širdį.

Liūdna, kad kai tas vaikas užauga, pradeda žiūrėti į kitų fizines savybes taip, kaip ir visi mes. Lengva nuspręsti, kad negražiai apsirengęs, benamis, tai nevertas gaišti laiko, ir kad tik-riausiai bjaurus. O kad vyras su tvar-kingu smokingu – tai protingas ir turės daug ko gero pasakyti. Mes skirstome žmones į grupes pagal išvaizdą, odos spalvą, religiją ir galvojame, kad jie maždaug tokie patys. Bet ar tikrai tai gali žinoti nepažvelgęs į žmogaus vidų? Gal tas benamis atidavė viską savo vaikams, o tvarkingai atrodantis vyras pavogė smokingą iš kaimyno...

Atrodo, paprasta kiekvienam žmo-gui suteikti galimybę, bet mūsų pa-saulyje žmonės vis tiek viens kitą at-stumia pagal tai, kaip jie atrodo. Drau-dimai įvažiuoti, pastatytos sienos daro mus svetimus, – vaikai neįaučia pa-saulio šilumos, ir kai užauga, dėl to kal-tina savo išvaizdą.

Mes visi esame lygūs, bet ir skir-tingi. Tad visi turėtų džiaugtis savo ypatybėmis. Nebūčiau Darija, jei ne-būčiau lietuvaitė mėlynom akim. Ne-galime pasakyti, kad kažkurio ypaty-bės nevertos pasididžiavimo, juk kiek-vienas žmogus turi savo gyvenimo pa-saką, kurią turėtume išgirsti. Pasaka nėra matoma iš pirmo žvilgsnio, tik pa-žiūrėjus į žmogų. Aš negalėčiau gy-venti pasaulyje, kuriame gatvėse vaikš-čiotų tik Darijos. Man patinka, kad iš-ėjusi laukan matau skirtingus žmones su skirtingomis gyvenimo pasakomis, iš kurių aš galiu išmokti visokiausių dalykų. Taip yra įdomiau, ar ne?

Paulė Dargytė, 11 kl.

Mano vardas – Paulė Dargytė. Aš turiu blyšką odą ir esu strazdanota. Aš turiu sesę ir brolių, tarp mūsų yra 7 ir

mokyklos inžinierių kursuose pradė-jau, kai buvau 7 klasėje. Man taip gerai sekėsi, kad ir dabar lankau.

Turiu katinuką – Ūsą P. Dargis – patį gražiausią katiną pasaulyje. Mama parnešė namo, kai jis buvo tik 2 sa-vaičių. Katinas labai jaunas, jį labai myli visi šeimos nariai.

Aš žinau, kad esu žmogus, kuris turi daug entuziazmo ir daug humoro. Aš esu asmenybė, kuri nebijo kalbėti su naujais žmonėmis ir bendrauti su svetimais. Aš nebijau užaugti, aš žinau, kad atėjo laikas – tai aš – Paulė Dargytė.

Vytautas Martinėnas, 11 kl.

Mano vardas yra Vytautas Marti-nėnas. Gimiau Californijoje 1999 m. va-sario 9 d. Labai mėgstu leisti laiką gamtoje. Smagiausia stovyklauti, žu-vauti, lipti į kalnus, važinėti su dvi-račiu ir keliauti į kitus kraštus.

Praėjusią vasarą su šeima lipau į Sierra kalnus netoli Mount Whitney. Kalnai ten labai gražūs. Mes priėjome kalnų ežeriuką. Ten buvo labai gražu. Vanduo labai mėlynas ir šaltas. Ap-linkui buvo daug uolų ir medžių. Grįž-tant atgal matėme elnią. Nusileidę nuo kalnų, stovyklavietėje miegojome pa-lapinėje. Kitą dieną lipome į kalnus ki-toje vietoje. Aukštai kalnuose buvo upelių, matėme šiek tiek sniego. Man ten labai patiko, ir aš vėl noriu kada nors ten sugrįžti su draugais.

Man taip pat labai patinka plau-kioti laivu ežere ir žuvauti. Mes dažnai išplaukiame į Lake Castaic arba Lake Piru. Ten dažnai pagaunu žuvų. Mano paskutinė didelė kelionė buvo prieš dvejus metus į Lietuvą ir Izraelį. Lie-tuvoje aplankėme gimines, paskui nu-skridome į Izraelį. Ten aplankėme Kristaus kapą senovinėje bažnyčioje ir kitas šventas vietas. Buvome Betliejuje, kur gimė Kristus, ir prie Galilėjos ežero. Teko maudytis negyvojoje jūro-je, kur vanduo labai sūrus ir negali nu-skęsti. Paskui nuvažiavome į Jordani-



Iš k.: Vytautas Martinėnas, Darija Pakuckaitė ir Tomas Vyšniauskas.

Šv. Kazimiero lit. mokyklos archyvo nuotraukos

Na, dabar žinote beveik viską apie mane. Tik kas manęs laukia ateityje? Jau įstojau į UCLA universitetą ir čia studijuosiu taikomąją matematiką ir taikomuosius mokslus su pakraipa į mediciną. Tai tiek apie mane. Iki kito susitikimo!

Darija Pakuckaitė, 11 kl.

Sako, kad kai gimsta vaikas, pir-mas dienas nemato spalvų. Turbūt ne-

6 metų amžiaus skirtumas. Tai labai paprasta informacija. Bet dabar yra lai-kas, kai aš tuoj nebebūsiu vaikas, ir gy-venimas irgi nebebus paprastas. Jau ieškau, į kokius universitetus man kreiptis ir kokią specialybę pasirinkti. Jau supratau, kad man reikės būti su-augusia, reikės turėti darbą. Aš siekiu būti inžiniere. Nežinau dar, ar noriu būti mechanikos, ar aviacijos inžinie-re, bet aš tikrai žinau, kad rinksiuosi vieną iš šių specialybių. Dalyvauti

ją. Važinėjome po senovines vietas ir aplankėme senovinį miestą Petrą tarp uolų. Ten daug senovinių pastatų, iš-kaltų uolose. Dalį kelio jojome ant ark-lių, paskui į kalną jojome ant asilo. Man ta kelionė labai patiko.

Dabar aš esu vienuoliktoje klasė-je. Man patinka istorija ir gamtos mokslai. Aš dar nenusprendžiau kuo noriu būti. Ruošiuosi eiti į koledžą ir norėčiau gyventi ne mieste, bet arti gamtos.



IŠ ATEITININKŲ GYVENIMO

Palydėkime vasarą Dainavoje

Š. Amerikos ateitininkų Studijų savaitgalis rugsėjo 1–4 d.

PROGRAMA

Penktadienį, rugs. 1 d.

8:30 val. v. Studijų savaitgalio atidarymas

- Ona Daugirdienė (Chicago, Illinois) pristato Korpl Giedros istorijos paruošimo darbus.
- Pabendravimas prie vyno, kavos ir užkandžių.

Šeštadienį, rugs. 2 d.

8 val. r. – Pusryčiai

9:30 val. r. – Prof. Barbara Zurer Pearson (University of Massachusetts, Amherst) „Dvikalbystės privalumai ir dvikalbio vaiko auklėjimas“

11 val. r. – Vilius Žalpys (Portland, Oregon) „Tautinio identiteto atradimas ir kalbos išmokymas jau suaugus – asmeninė patirtis“

12:30 val. p. p. – Pietūs

3 val. p. p. – Kun. Lukas Laniauskas SJ „Koks bus Ateitininkų vaidmuo išeivijoje už dešimties metų?“

4:30 val. p. p. – Šv. Mišios

5:30 val. – Vakariene

7 val. v. – Dr. Augustinas Idzelis „Istorinė perspektyva: Ateitininkai ir 1941 metų sukilimas“

8:30 val. – Vakaro programa

Dainos ir žaidimai – vadovė muz. Simona Minns

Sekmadienį, rugs. 3 d.

8 val. r. – Pusryčiai

9:30 val. r. – Dr. Jonas Dunčia (Newton, Pennsylvania) – „Biotechnologijos iššūkiai ateitininkų pasauliui“

11 val. r. – Vidmantas Valiušaitis, (Vilnius) – „Adolfo Damušio demokratijos studijų centro veikla – Lietuvos demokratijos stovis“

12:30 val. p. p. – Pietūs

2:15 val. – Prisimenam buv. Ateitininkų Federacijos vadą, visuomenininką, filantropą, dr. Petrą Kisielių jo 100 m. gimimo proga.

Rodomas „Sielų daktaras“ filmas apie dr. Kisieliaus gyvenimą.



Sielų daktaras

3 val. p. p. – Š. Amerikos ateitininkų suvažiavimas – Metinis susirinkimas

5:30 val. p. p. – Šv. Mišios

6:30 val. v. – Vakariene

8 val. v. – Simonos ir Dorsey Minns koncertas

Pirmadienį, rugsėjo 4 d. – išvykimas

Studijų savaitgalio kapelionas – kun. Lukas Laniauskas SJ
Šeiminkė – Zita Kušeliauskienė

Amerikos lietuvių Romos katalikų jaunimo stovyklavietė Dainava
įsikūrusi Manchester, Michigan.

Užsitikrinkite sau vietą

Malonėkite nedelsiant atsiųsti ŠAAV vicepirmininkei Romai Kuprienei žinutę el. paštu mamaroma@gmail.com, pranešdami, kad ketinate dalyvauti savaitgalyje.

[Studijų savaitgalį kviečiami visi, ateitininkai ir ne ateitininkai, ateitininkijai prijauniantys ar norintys susipažinti su šio sąjūdžio veikla.

Rengia Šiaurės Amerikos ateitininkų taryba

Šlovės rūmuose – naujos išžymybės



Iš k.: Tuometinis LR generalinis konsulas Čikagoje Marijus Gudynas, John C. Unitas, Jr., Rūta Lee, Dick Butkus ir Jonas Platakis. Jono Kuprio nuotraukos



Iš k.: Lietuvos garbės konsulas dr. Jonas Prunskis, tuometinis LR generalinis konsulas Čikagoje Marijus Gudynas, aktorė Ann Jillian (Jūratė Nausėdaitė), Jonas Platakis, solistas Arnoldas Voketaitis ir aktorius Vytas Ruginis. (2013 m.)

2009 metais buvo įsteigta organizacija, kuri deda pastangas, kad žmonės, kurie gal dešimtmečius negalvojo apie savo šaknis, vėl priartėtų prie Lietuvos – tai „National Lituanian American Hall of Fame“ (NLAHF). Organizacijos įkūrėjas ir pirmininkas – Jonas Platakis. (2015 m.)

Suartėjimo su Lietuva mintis suklestėjo, kai 2013 m. rugpjūčio 24 d. į NLAHF Šlovės rūmus buvo įvesdinti Dick Butkus, Rūta Lee ir jau miręs Johnny Unitas, kuriam atstovavo sūnus John C. Unitas, Jr. Pirmajame NLAHF renginyje dalyvavo Lietuvos Respublikos generalinis konsulas Čikagoje Marijus Gudynas, buvęs „Chicago Black Hawks“ ledo ritulio komandos žaidėjas Bobby Hull ir buvęs „Chicago Bears“ futbolo komandos žaidėjas Dan Hampton, Doug Buffone, Ed O’Bradovich ir Saun Gayle. Šiame renginyje galima buvo justi lietuvišką dvasią, salė lūžo nuo svečių, skambėjo plojimai, kai pirmininkas Jonas Platakis pristatė įvesdinamus svečius. Tikslas buvo pasiektas – grąžinti lietuvius prie lietuviškų šaknų.

2015 m. rugsėjo 12 d. NLAHF pakartojo šį nuostabų renginį. Į NLAHF Šlovės rūmus buvo priimti: aktorė Ann Jillian (Jūratė Nausėdaitė), aktorius Vytas Ruginis ir solistas Arnoldas Voketaitis. Tai vėl buvo nuostabus vakaras – elegantiškas ir perpintas lietuviškų tradicijų. Puikūs pristatymai, salės puošnumas, svečių gausa ir šokių sukūriai dvelkė lietuvišku orumu ir kilnumu.

Šių metų spalio 14 d. Pasaulio lietuvių centre, Lemonte NLAHF vėl sužibės – pirmininkas Jonas Platakis su pasididžiavimu į Šlovės rūmus įvesdins tris išžymybes: buvusį Lietuvos Respublikos prezidentą Valdą Adamkų, Stanley Balzeką, Jr., ir Jūratę Kazickaitę, kuri atstovaus savo tėvui Juozui Kazickui.

Tad lauksime visų gausiai dalyvaujant šiame iškilmingame NLAHF pokylyje, kuriame bus pagerbti didžiai nusipelnę asmenys.

Sekite spaudą, apie renginį bus paskelbta daugiau informacijos.

NLAHF info

www.draugofondas.org

www.draugas.org

<http://www.draugas.org/news/>



Parengė Vitalius Zaikauskas

LIETUVA IR PASAULIS

Vokietijos kariai bus Lietuvoje kiek reikės

Vilnius (BNS) – Lietuvoje dislokuotam tarptautiniam sąjungininkų batalionui vadovaujantys Vokietijos kariai bus šalyje tol, kol saugumo situacija nepasikeis į gerąją pusę, sako ketvirtadienį Vilniuje viešintis vokiečių Prezidentas Frank Walter Steinmeier.

„Situacija po teisę pažeidžiančios Krymo aneksijos pasikeitė ir Lietuva labiau nei bet kuri kita šalis jaučia tą grėsmę“, – sakė Vokietijos vadovas, susitikęs su Lietuvos prezidentė Dalia Grybauskaitė.

„Aš negaliu dabar tiksliai atsakyti į šį klausimą, kiek ilgai vokiečių kariai bus Lietuvoje. Kol situacija objektyviai nepasikeis į gerąją pusę, mes turėsime

tą sprendimą vykdyti“, – pridūrė jis.

Tarptautiniai NATO batalionai kiekvienoje Baltijos šalyje ir Lenkijoje buvo dislokuoti šiemet. Aljansas teigia taip reaguojantis į Rusijos veiksmus Ukrainoje ir Baltijos jūros regione.

D. Grybauskaitė pareiškė, kad nors batalionai yra suformuoti iš 23 NATO šalių karių, jie užtikrina tik atgrasymą, o siekiant dar labiau sustiprinti galimybes apginti Baltijos šalis būtinos ir kitos priemonės.

Lietuvos bendradarbiavimas su Vokietija karinėje srityje ypač išaugo pastaraisiais metais. Lietuva iš Vokietijos perka nemažai ginkluotės ir karinės technikos, tarp jų – pėstininkų kovos mašinas ir haubicas.

Sveikinimai iš JAV dėl amerikietišku dujų

Vilnius (BNS) – Jungtinių Amerikos Valstijų Valstybės departamentas pasveikino Lietuvą, sulaukusią pirmojo amerikietišku suskystintų gamtinių dujų (SGD) krovinio. Anot Departamento, JAV toliau sieks, kad Europoje dujų tiekimas būtų diversifikuotas ir nepriklausomas nuo vieno šaltinio.

„Jungtinės Valstijos nori pasveikinti Lietuvos Vyriausybę šią savaitę sulaukus pirmojo JAV suskystintų gamtinių dujų krovinio. Administracija prioritetu nusistatė Europos energetinį saugumą ir šis krovinys yra

naujausia mūsų paramos Europos Sąjungos tikslui diversifikuoti tiekimą demonstracija. Mes sveikiname tvirtą Lietuvos ryžtą stiprinti Baltijos šalių ir Europos energetikos saugumą“, – teigia departamento atstovė Heather Nauert.

Rugpjūčio 21 dieną į Klaipėdą atplaukė pirmasis Baltijos šalyse 140 tūkst. kubinių metrų SGD krovinys iš JAV. Nuo kitų metų dujų vartotojai pajaus kainų mažėjimą dėl pigesnių SGD.

Artimiausiu metu Lietuva ketina sulaukti dar vieno SGD krovinio iš JAV.

Aptartos Rusijos keliamos grėsmės

Vilnius (Mano vyriausybė) – Energetikos ministro Žygimanto Vaičiūno susitikime su Šiaurės šalių parlamentų nariais aptartė energetinio saugumo situaciją Baltijos jūros regione. Daugiausia dėmesio skirta Baltarusijoje nesaugiai statomos Astravo atominės elektrinės ir Rusijos vykdomo projekto „Nord Stream 2“ keliamoms grėsmėms.

Ministras pažymėjo, kad Baltijos jūros dugnu planuojamas tiesti dujotiekis „Nord Stream 2“ iš esmės prieštarauja Europos Sąjungos energetikos politikos tikslams. Jei projektas bus įgyvendintas, jis ne stiprins, o priešingai – silpnins ES energetinį saugumą ir didins priklausomybę nuo Rusijos.

Lietuva siekia, kad iš esmės būtų įvertinta, ar reikia dar vieno dujotiekio iš Rusijos į Europą.

„Negalima užsimerkti prieš Rusijos bandymus didinti savo geopolitinę įtaką per tokius energetikos projektus kaip Astravo AE ar dujotiekis „Nord Stream 2“. Lietuva puikiai žino, ką reiškia būti Rusijos įkaite energetikoje, mes perspėjame ir visą regioną, kad netaptų tais įkaitais“, – sakė energetikos ministras.

Ministras Šiaurės šalių parlamentarams kalbėjo apie Rusijos pinigais ir technologija statomos Astravo AE grėsmes ne tik Lietuvai, bet ir visam regionui. Astravo AE keliamos grėsmės susijusios ne tik su tarptautinių branduolinės saugos ir aplinkosaugos reikalavimų nesilaikymu, bet ir dažnai statybų metu kylančiais incidentais. Susitikime atkreiptas dėmesys, kad Astravo AE pagaminta pigi ir „nesaugi“ elektra, patekusi į ES, turėtų konkurencinį pranašumą ES pagamintos „saugios“ elektros atžvilgiu. Todėl Lietuva siekia telkti regiono šalis užtikrinant, kad konkurenci-



Baltijos jūros dugnu planuojamas tiesti dujotiekis „Nord Stream 2“ prieštarauja Europos Sąjungos energetikos politikos tikslams. Jei projektas bus įgyvendintas, jis ne stiprins, o silpnins ES energetinį saugumą ir didins priklausomybę nuo Rusijos.

The Baltic Course nuotr.

nės sąlygos nebūtų iškraipomos.

Susitikime parlamentų nariams pristatytas ir sėkmingai veikiantis SGD terminalas Klaipėdoje. Pasak ministro, terminalas, užbaigęs Lietuvos energetinę izoliaciją ir privertęs „Gazprom“ ne diktuoti kainas, o veikti rinkos sąlygomis, suteiks naujų galimybių visam Baltijos jūros regionui. Baigus kurti regioninę dujų rinką, dar daugiau regiono valstybių galės naudotis dinamiškos ir lanksčios SGD rinkos galimybėmis.

Taip pat aptartas Baltijos šalių energetinio saugumo stiprinimo projektas – atsijungimas nuo Rusijos valdomos elektros sistemos ir prisijungimas prie kontinentinės Europos tinklų. Baltijos šalys – vienintelės ES valstybės, kurios iki šiol priklauso ne Vakarų, o Rytų elektros sistemai, kontroliuojamai Rusijos. Lietuva siekia, kad sinchronizacijos su Europa projektas būtų įgyvendintas kuo greičiau – iki 2025 m. – nerizikuojant Baltijos šalių energetiniu saugumu.

Rado laišką apie D. Trump ryšius su Rusija

New Yorkas (BNS) – JAV Kongreso tyrėjai rado prezidento Donald Trump aukšto rango patarėjo elektroninį laišką, kuriame užsimenama apie anksčiau nežinotą bandymą pernai organizuoti D. Trump rinkimų kampanijos narių susitikimą su Rusijos prezidentu Vladimiru Putinu.

„Patarėjas Rick Dearborn, kuris šiuo metu yra Prezidento Trump administracijos vadovo pavaduotojas, pernai nusiuntė trumpą elektroninį laišką rinkimų kampanijos nariams;

jame buvo informacijos apie žmogų, bandžiusį užmegzti kontaktą tarp Trump artimos aplinkos ir Putino“, – CNN televizijai sakė šaltinis.

Kaip pažymėjo CNN, „vienintelis dalykas, pranešime pasakytas apie tą žmogų, yra tas, kad jis buvo iš „WV“. Vieno šaltinių nuomone, tai reiškia Vakarų Virginiją.

„Nežinia, kas tai per žmogus, ko konkrečiai jis arba ji siekė, net tai, ar Dearborn veikė jo prašymu“, – pranešė CNN.

JAV paskelbė naujas sankcijas

Washingtonas (BNS) – Jungtinės Valstijos paskelbė sankcijas 16-ai Kinijos ir Rusijos fizinių bei juridinių asmenų, kurie kaltinami rėmę Šiaurės Korėjos branduolinę programą ir bandę apeiti anksčiau Amerikos įvestas sankcijas.

„Nepriimtina, kad fiziniai ir juridiniai asmenys Kinijoje, Rusijoje bei kitose valstybėse sudaro sąlygas Šiaurės Korėjai gauti pajamas, naudojamas masinio naikinimo ginklų kūrimui ir padėties regione destabilizavimui“, –

sakoma JAV izdo sekretoriaus Steven Mnuchin pareiškimė.

JAV sankcijų programas prižiūrintis Izdo departamentas nurodė, kad fiziniai ir juridiniai asmenys, prieš kurios buvo imtasi baudžiamųjų priemonių, yra žinomi dėl paramos Šiaurės Korėjos branduolinių ir balistinių raketų programoms, prisidėjo prie Šiaurės Korėjos darbininkų išnaudojimo arba padėjo šios izoliuotos komunistinės šalies įmonėms gauti prieigą prie tarptautinės finansų sistemos.

D. Trump nepatenkintas sankcijomis Rusijai?

Washington (ELTA) – JAV prezidentas Donald Trump reišė nepasitenkinimą įstatymo dėl naujų sankcijų Rusijai priėmimu privačiuose pokalbiuose su keliais senatoriais respublikonais, rašo laikraštis „Politico“.

Pasak leidinio, D. Trump mėgino įtikinti Senato Užsienio reikalų komiteto vadovą Bob Cocker, kad tai – žalingas ir antikonstitucinis dokumentas. Jis taip pat teigė, kad įstatymo projektas pakenks jo prezidentavimui. „Jis (D. Trump) buvo akivaizdžiai nu-

sivylęs“, – sakė leidinio šaltinis.

Įtikinti B. Cocker nepavyko: jis Prezidentui pareiškė, kad dokumentui Kongrese pritaris tiek respublikonų, tiek demokratų atstovai. Galiausiai D. Trump rugpjūčio pradžioje pasirašė Kongreso aprobuotą įstatymą, sugriežtinantį sankcijas Rusijai, Šiaurės Korėjai ir Iranui. Kaip jau buvo pranešta, didžiausią jo nepasitenkinimą kėlė tai, kad dokumentas neleidžia prezidentui panaikinti sankcijų Rusijai be parlamento leidimo.

Romoje migrantai sukėlė riaušes

Roma (Diena.lt) – Stichiškai atsiradusios migrantų stovyklos Italijos sostinės centre išvaikymo operacija baigėsi susirėmimais su policija – migrantai ėmė mėtyti į pareigūnus butelius ir akmenis. Policininkai turėjo panaudoti vandens patrankas.

Romos policijos atstovai paaikšino, kad teisėssaugos institucijų įsikišimo prireikė, kai migrantai, iširengę savavališką stovyklą netoli Terminio geležinkelio stoties, atsisakė palikti aikštę ir persikelti į merijos paskirtas specializuotas patalpas.

Rusijos laivai prie Latvijos

Ryga (BNS) – Baltijos jūroje netoli Latvijos sienos rugpjūčio 23 dieną buvo pastebėti Rusijos karinių jūrų pajėgų povandeninis laivas ir korvetė.

Rusijos „Kilo“ klasės povandeninis laivas ir „Parchim“ klasės korvetė buvo pastebėti Latvijos išskirtinėje ekonominėje zonoje už 14,5 jūrmylių nuo Latvijos teritorinių vandenų.

Praėjusią savaitę Latvijos gynybos ministerija pranešė, kad pastaruoju metu prie Latvijos sienų stebimas Rusijos ginkluotųjų pajėgų suaktyvėjimas



Rusijos „Kilo“ klasės povandeninis laivas.

Wikipedia.org nuotr.

yra siejamas su jų pasiruošimu bendroms Rusijos ir Baltarusijos karinėms pratyboms „Zapad“, kurios vyks Baltarusijoje rugsėjo 14–20 dienomis.

Rekordinis loterijos prizas JAV istorijoje

Des Moines, Iowa (Faktai.lt) – JAV loteriją „Powerball“ valdančios kompanijos „Powerball Product Group“ vadovas Charlie McIntyre pranešė, kad vienas Massachusetts pirktas loterijos bilietas laimėjo 758,7 mln. dolerių „aukso puodą“.

Tai yra didžiausias vieno bilietai laimėtas piniginis prizas JAV istorijoje. Pranešime teigiama, kad dar šeši bilietai laimėjo po 2 mln. dolerių, o dar 34 laimingiesiems atiteks po 1 mln. dolerių. Massachusettso valstijos loterija

paskelbė, kad laimingas bilietas buvo parduotas parduotuvėje „Handy Variety“ Watertown mieste.

Praėjusį kartą loterijos aukso puode buvo 432,5 mln. dolerių. Loterija „Powerball“ žaidžiama 44 valstijose, Washington, Puerto Rike ir JAV Mergelių Salose. Įvairiose vietose loterijos bilietai kainuoja nuo 2 iki 3 dolerių.

Laimėtojai gali pasiimti laimėjimą dalimis per 30 metų laikotarpį arba gauti visą sumą iškart, bet tokiu atveju laimėjimo suma būna mažesnė.

Sąmoninga gyvybės jėga **A. Plioplio** kosminėse drobėse



Dr. Audrius Plioplys

GIEDRĖ VENCIOUS

Daktaras neurologas ir kartu originalus menininkas **Audrius Plioplys** yra puikiai pažįstamas lietuvių bendruomenei Čikagoje. Per pastaruosius 38-erius metus, be to, kad pasiekė stebėtinų ir naudingų visuomenei rezultatų neurologijos srityje, sugebėjo suderinti dvi, atrodytų, visai nesuderinamas veiklos sritis ir, pritraukęs meną prie medicinos, surengė 43 personalines ir tuo pačiu 94 rinktines parodas. Dr. A. Plioplio meno samprata ir vidinis intelektas, sumišęs tarp konkretumo ir abstrakcijos, didžiulėse drobėse suderina sąmonės virpesius su begalinės Visatos judėjimu. Nors tuo pačiu leidžia sutelkti mąstymą ties smulkiosiomis detalėmis, visai pamirštant tai, ko tikėtis už ribos.

Būtent taip gali pasijusti kiekvienas sustojęs prie didžiulių drobių Čikagos universiteto (University of Chicago) Rytų instituto „Breasted“ auditorijoje, kurioje vos prieš kelias savaites buvo atidaryta dar viena personalinė dr. A. Plioplio paroda.

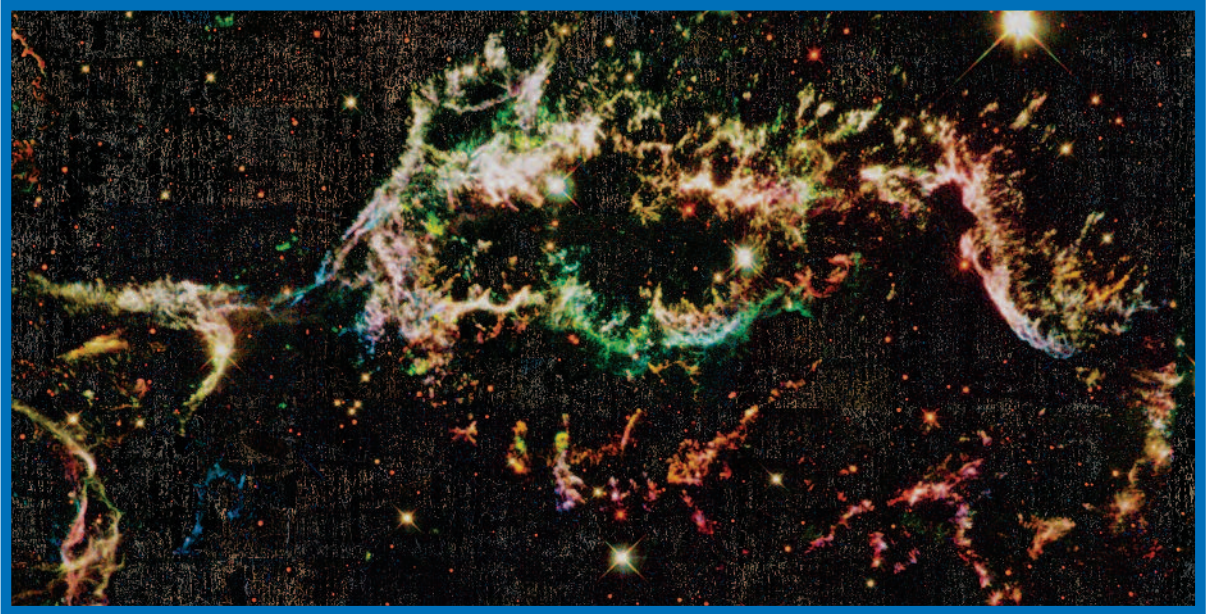
Gerbiamas Audriau, papasakokite plačiau apie darbus, kuriuos eksponuojate Čikagos universiteto Rytų institute.

Paroda, kurią sudaro dvi didelio formato – 10x20 pėdų dydžio – drobės pavadinimu „Veil“ ir „Cassiopeia“, priklausančios ciklui „Cosmic Consciousness“, atidaryta nuo rugpjūčio 15 d. ir turėtų veikti iki rugsėjo vidurio, o gal net bus pratęsta. Prireikė penkių asmenų komandos ir net kelių dienų drobėms sumontuoti ir pakabinti. Čikagos universiteto Rytų instituto „Breasted“ auditorijoje paprastai vyksta paskaitos, todėl norintys pamatyti mano darbus turėtų paskambinti į instituto registratūrą telefonu: 773-702-9522 ir įsitikinti, jog salė yra prieinama lankytojams (adresas: 1155 E 58th St., Chicago IL, 60637).

Turiu pastebėti kelis faktus, kurie skaitytojams gal bus įdomūs. Rytų institutas buvo įsteigtas 1919 m. universiteto prof. Henry Breasted ir buvo baigtas statyti 1931-aisiais. Nuo to laiko „Breasted“ auditorijoje, vienoje didžiausių, visada kabėjo stei-



Eksponuoti drobes prireikė tikrai daug erdvės, tad pirmą kartą nuo 1931-ųjų prof. Henry Breasted portretas buvo nukabintas.



„Cassiopeia“ safe formatu prilgsta „Veil“.

gėjo portretas.

Eksponuoti mano drobes prireikė tikrai daug erdvės, tad pirmą kartą nuo 1931-ųjų prof. Henry Breasted portretas nuo sienos buvo nukabintas. Rytų institutas yra vienas svarbiausių pasaulio archeologijos muziejų. Per ilgą gyvavimo laikotarpį buvo surengta begalės ekspozicijų, apimančių meno kūrinius iš senojo pasaulio, tačiau pirmą kartą eksponuojami šiuolaikinio menininko darbai. Tad man dvigubai maloniau, jog dėl mano meno kažkas įvyko pirmą kartą (juokiasi).

Esate vienas iš tų lietuvių menininkų Amerikoje, kurie dažniausiai eksponuoja savo darbus amerikiečiams, kaip Jums pavyksta propaguoti savo meną?

Propaguoti – tai yra rodyti savo meną – yra vienas iš sudėtingiausių procesų, su kuo turi susidurti menininkas. Dėl to turiu nenutrūkstamai siekti visų įmanomų galimybių. Kalbant atvirai, daugelis mano pastangų nebuvo sėkmingos, tačiau tos, kurioms buvo lemta, virto fantastiškais pasidomimais.

Ta proga norisi prisiminti ir vieną įspūdingiausių Jūsų parodų, surengtų prieš kelerius metus taip pat Čikagos universitete, tik Rockefeller vardo koplyčioje, kurią Jūs pats įvertinate kaip vieną labiausiai pavykusių?

Rockefeller memorialinė koplyčia man pasirodė keista vien ten nuvykus, nes aš neradau jokios koplyčios (juokiasi). Arčiausiai to, ką ten pamačiau, buvo didžiulė ir graži katedra, didesnė nei daugelis Europos katedrų, kur ir vyko viena įspūdingiausių mano meno parodų. Čia pirmą kartą parodžiau darbus, kuriuos dabar eksponuoja Rytų institutas kartu su keturiomis 4 pėdų pločio ir 8 pėdų aukščio „Whirling“ ciklo drobėmis, kurios buvo pakabintos nuo lubų ir pasukamos trimis kryptimis per minutę. Tuo pačiu buvo eksponuoti keturi „Chromodynamic“ ciklo darbai, iš kurių kiekvienas 5x12 pėdų dydžio. Tai buvo užsakomoji paroda su oficialiu Čikagos universiteto katalogu. Darbai užpildė visą koplyčios erdvę ir tapo didžiausia ekspozicija šio pastato istorijoje. Dalis parodos, „Chromodynamic“ ciklo drobės, patiko lankytojams, paroda buvo pratęsta ir veikė ilgiau nei dvejus metus.

Kas lemia parodos sėkmę?

Yra begalė aspektų, dėl kurių ekspozicija gali būti sėkminga. Svarbiausia yra tai, kaip menininkas jaučiasi kurdamas savo meno kūrinį ir vėliau jį pristatydamas. Jeigu visiškai patenkintas tuo, ką sukūrė ir kaip jie rodomi meno mylėtojams, tada galima laikyti, kad paroda buvo sėkminga. Žinoma, reikia atsižvelgti į kitus veiksnius: patalpas, kuriose organizuojama paroda, prestižą, visuomenės reakciją, žiniasklaidos ir meno kritikų publikacijas.

Kaip pakito Jūsų menas nuo tos dienos, kai pradėjo kurti ir kas tą kaitą įtakoja?

Kai pradėjau savo meno karjerą 1976 m., domėjaisi konceptuali menu. Kūriau sudėtingas šviesos ir garso instaliacijas, kur koncepcija buvo svarbiausias meno kūrinio aspektas. Tam tikra prasme tai tęsiasi iki šių dienų, o spalvos pakito, nes anks-

tyvieji darbai buvo tik juodi ir balti. Meilės menui sėkla mano širdyje buvo pasėta dar vaikystėje Toronte. Geriausias mano draugas Algis Česekas buvo baisus nenuorama. Tad vieną vasarą jo tėvai, norėdami jį apsaugoti nuo bėdų, ištraukė į meno klasę. Lan-kydamas draugą pamačiau, kaip jo rankose tuščia drobė linija po linijos, spalva po spalvos virsta į gražų meno kūrinį. Manyje pradėjo augti meno sėkla, o kai jau buvau medicinos mokykloje, pradėjau abejoti, ar tikrai medicina yra mano pašaukimas. Po medicinos stažuotės aš palikau mediciną ir ėmiau dirbti meno srityje. Rengiau parodas ir gaudavau puikių atsiliepimų apie savo darbus. Tai truko trejetą metų. Po to mane pradėjo graužti kaltės jausmas, nes buvau įgijęs puikių neurologijos žinių ir nieko nedariau, kad padėčiau kitiems. Grįžau į neurologiją, bet kartu pakeičiau savo požiūrį į meną – neurologija ir menas nuo tada nebėra dvi skirtingos sritys – jau 38-erius metus tai jungiu į vieną.

Grįžkime prie parodos. Ar darbo dydis šiuo atveju yra svarbus ir kiek yra sunku padaryti didelio formato kūrinius?

Didelės apimties meno darbai man yra prioritetas. Dauguma kūrinių, kuriuos aš sukūriau, yra 5x12 pėdų dydžio drobės arba dar didesnės instaliacijos. Žiūrovą visiškai supa vaizdinių ir meno kūrinių visuma. Darbai labai išsamūs ir detalūs bei kartu atskleidžiantys susidomėjimo objektą iš arti, ne tik kaip didelę plokštumą. Viena iš kosminės sąmonės (Cosmic Consciousness. Red.) ciklo temų yra sąmoninga gyvybės jėga, kuri peržengia Visatos ribas. Kosmosas yra beribis, tad šios dvi drobės yra tiek didelės, kiek tik galėjau dideles jas padaryti (šypsosi).

Kokie planai ateičiai?

Neseniai papildžiau „Whirling“ ciklą aštuoniais naujais kūrinių – kiekvienas iš jų 4x8 pėdų dydžio, atspausdintas ant pusiau skaidraus plastiko su galimybe kaboti nuo lubų ir judėti. Konstrukcija ir vaizdai yra kur kas sudėtingesni, nei ciklo „Whirling“ buvę darbai ir kaip tik dabar vyksta derinimai dėl šio ciklo eksponavimo kitų metų pradžioje.

Be viso šito yra tikimybė, kad mano lengvosios skulptūros iš serijos „Siberia Souls“, skirtos Stalino žiaurumo aukoms paminėti, taps keliaujančia ekspozicija.

Daug laiko ir pastangų šiais metais skyriau savo šeimos istorijai, kuriai medžiagą pradėjau rinkti prieš 40 metų. Mano sesutė Ramutė aktyviai prisidėjo prie šio projekto. Šis darbas baigtas, o to rezultatai vainikavo išleista knyga. Rasta archyvinė medžiaga leido plačiau suprasti giminės istoriją ir sužinoti daug naujo. Neseniai skaitytuose prisimini-muose radau, jog mano dėdė Vaclovas Gutauskas SJ, greičiausiai buvo pagrindinis lėšų rinkėjas, kurio dėka buvo pastatytas ir išlaikytas Čikagos Jaunimo centras, gretima koplyčia ir jėzuitų pastatai. Mano įtarimą patvirtino kun. Antanas Saulaitis SJ. Gutauskas SJ, iš tiesų surinko beveik visus pinigus Jaunimo centro statybai ir išlaikymui. Tai darė pasitelk-damas asmenines pažintis ir geranoriškus rėmėjus. Lituanistikos tyrimo ir studijų centre sugebėjome ras-ti 1949 m. Albino Elskaus darytų nuotraukų iš Gu-



Prireikė penkių asmenų komandos ir net kelių dienų drobėms sumontuoti ir pakabinti. Kabinamas „Veil”.



Rockefeller memorialinėje koplyčioje dr. A. Pliopys skaitė paskaitą, kurios video galima rasti YouTube https://www.youtube.com/watch?v=qH525wF_Ylw. (po nuotrauka Sermon).

tausko organizuotų rekolekcijų Vokietijoje negatyvus. Norėdamas pagerbti savo dėdę, surengiau fotografijos parodą „Gutauskas: Elskus, Kezys” iš 26 Elskaus darbų ir 7 Algimanto Kezio, fotografavusio Gutauską. Paroda bus eksponuojama Čiurlionio meno galerijoje bei keliose vietose Lietuvoje. Šią parodą eksponuoti jau sutiko Martyno Mažvydo biblioteka Vilniuje, o su kitomis institucijomis numatyta bendradarbiauti vėliau. Elskus yra žinomas kaip vitražo kūrėjas, bet pirmą kartą bus pristatytas kaip fotografas.

Turiu pastebėti, jog svarbiausias šiais metais mano organizuotas projektas vyks Čikagos universiteto Rytų institute, kur surengiau „Marija Gimbutas Honorary” paskaitą Marijos

Gimbutienės moksliniam bei archeologiniam atminimui pagerbti. Tai bus pirmoji tokia paskaita Rytų instituto istorijoje, oficialiai suorganizuota pagerbti privatų asmenį (Named Lectureship. Red.). Taip pat pripažįstant milžiniškus sunkumus, kuriuos jai teko patirti imigravus į JAV ir ypač dirbant Harvard universitete: moterų teisių bei Rytų Europos imigrantės diskriminaciją, dėl ko jai reikėjo patirti visiškai nepagrįstus išgyvenimus. Marijos Gimbutienės nepalaužė sunkumai, ji ėjo sunkiai pirmyn ir pasiekė savo tikslus. Visa tai prisiminti bus galima šių metų lapkričio 8 d. atvykus į Čikagos universiteto Rytų institute vyksiančią lordo Colin Renfrew garbės paskaitą, skirtą Marijos Gimbutienės atminimui ir jos indėliui į archeologiją. Lordas Colin Renfrew laikomas vienu garsiausių archeologų pasauliniu mastu, dirbusių su Marija archeologiniuose kasinėjimuose Europoje ir tapusių artimu jos bičiuliu. Be to, reikia pažymėti, kad lordas didžiąją savo profesinio gyvenimo dalį ėjo Kembridge universiteto MacDonald archeologinių tyrimų instituto direktoriaus pareigas. Pagerbti Marijos Gimbutienės lordas atskris iš Anglijos su paskaitos medžiaga apie indoeuropiečių kilmę. Šis projektas man yra labai svarbus, todėl tikiu, jog skaitytojai taip pat susidomės.

Belieka padėkoti už pokalbį ir palinkėti kūrybinės sėkmės ir naujų idėjų.

Čikagos merui – kvietimas aplankyti Lietuvą

Atkelta iš 1 psl.
Vilnių ir Čikagą jungia ne tik plati lietuvių bendruomenė, bet ir oficiali miestų partnerystė, kuri buvo užmegzta iš karto Lietuvai atkūrus nepriklausomybę. Šiais metais bus minimas 25 metų partnerystės jubiliejus, kurio proga M. Bekešius Čikagos merui perdavė Vilniaus miesto mero Remigijaus Šimašiaus kvietimą apsilankyti Vilniuje.
„Čikaga yra multikultūrinis miestas, kuris įvairiais istorijos laikotarpiais tapo namais skirtingų religijų, rasų ir tautų žmonėms, kurie šiandien kartu kuria miesto ateitį. Vilnius taip pat yra kelių religijų, kultūrų bei tautų atspindys”, – teigė generalinis konsulas.
Jis merui įteikė rašytojos Kristinos Sabaliauskaitės apsakymų rinkinį „Vilnius. Wilno. Vilna. Three Short

Stories”, kuriame aprašomi trys Vilniaus miesto istorijos fragmentai: lenkiškasis, žydiškasis ir sovietinis. Labiausiai merą, kuris turi Moldovos žydų šaknų, sudomino būtent žydiškoji miesto istorija.
R. Emanuel padėjo generaliniam konsului už kvietimą apsilankyti Vilniuje ir Čikagoje planuojamuose Lietuvos valstybės šimtmečio minėjimuose bei patikino skatinsiantis tolimesnį miestų draugystę.
„Čikaga didžiuojasi, kad čia gyvenantys lietuviai praturtina miesto bendruomenę, prisideda prie jos ekonomikos augimo bei skatina kultūrinę pažangą. Tikiuosi, kad ateityje mūsų bendradarbiavimas tik stiprės, o idėjos ir projektai dar labiau sustiprins miestų partnerystę”, – sakė R. Emanuel.

LR generalinio konsulato info

„To Be LT” kelionė prasidėjo



Projekto „To Be LT” vadovė A. Vertelkaitė įteikė Prezidentei D. Grybauskaitei iniciatyvos simbolio tautiškos lelijos ženkluką.



Renginyje dalyvavo Lietuvių Fondo atstovas Lietuvoje, valdybos narys Leonas Narbutis.

Atkelta iš 1 psl.

„Būti lietuviu. Tai labai skirtingi dalykai ir mes norime išsiaiškinti, ką tai reiškia tiems, kurie jaučiasi lietuviais, būdami toli nuo pačios Lietuvos. Lietuva tai nėra tik teritorija, apribota sienomis. Visų pirma, tai visame pasaulyje kuriantys, jos tradicijas puoselėjantys žmonės. Savo kelionėmis norime parodyti, jog Lietuva iš tiesų yra viena didelė bendruomenė, kuriai atėjo laikas susėsti prie vieno stalo ir susipažinti”, – sako projekto autorius J. Didžiulis.

Pirmoji kelionė jau suplanuota – rugsėjo viduryje „To Be LT” komandos laukia JAV vakarų pakrantėje įsikūrusi lietuvių bendruomenė. Per ateinančius dvejus metus „To Be LT” aplankys lietuvių bendruomenes Pietų Afrikos Respublikoje, Pietų Amerikoje, Europoje, Australijoje, Izraelyje, Kanadoje.

Nuo šiol „To Be LT” išpūdziai,

gyvos istorijos, pokalbiai, nuotyčiai, vaizdai, garsai, viskas, kas bus patirta kelionėse po pasaulio lietuvių bendruomenes nuguls interneto svetainėje www.tobe.lt, bei projekto partnerio, tinklalapio Delfi puslapiuose.
„To Be LT” palaiko Lietuvos Respublikos prezidentė Dalia Grybauskaitė ir jau parėmė „Barclays” bankas, JAV lietuvių įmonė „GP Transco” ir Lietuvių Fondas. Rengiant artimiausią kelionę į JAV vakarų pakrantę, „To Be LT” komanda glaudžiai bendradarbiauja su LR generaliniu konsulatu Los Angeles, JAV Lietuvių Bendruomene, organizacija LABA.LA ir kitais. Prie globalios Lietuvos bendruomenės telkimo kviečiami prisidėti visi – laukiamos idėjos, pasiūlymai bei parama. Daugiau informacijos apie projektą bei artimiausius planus rasite svetainėje www.tobe.lt.

Agnė Vertelkaitė – projekto „To Be LT” vadovė.

Izzy’s Fire: Finding Humanity in the Holocaust
by Nancy Wright Beasley

Author Presentations
nancy@nancywrightbeasley.com
1218 Traway Drive
N. Chesterfield, VA 23235-5557
Phone/Fax (804) 276-0716

See book trailer
www.nancywrightbeasley.com

ISBN: 978-0-9861828-0-8 \$19.95
E-ISBN: 978-0-9861828-1-5 \$9.95

Available for Kindle & Nook & on Amazon & Barnes & Noble

TRUE STORY OF CATHOLICS SAVING JEWS IN LITHUANIA!

CALL DRAUGAS 773-585-9500 to purchase!

Izzy's Fire
Finding Humanity in the Holocaust
NANCY WRIGHT BEASLEY

Darsyk sugrįžta

Rankose – nauja knyga „We Thought We'd Be Back Soon“

RAIMUNDAS MARIUS LAPAS

Sakytinės istorijos projektas gimė JAV Lietuvių Bendruomenės Kultūros tarybos veiklos rėmuose 1995 metais. Vienne tarybos posėdyje buvo pasiūlyta įamžinti kartos, pasitraukusios iš Lietuvos per Antrąjį pasaulinį karą, atsiminimus. Svarbiausia užduotis buvo įrašyti į magnetofono juostas jų išgyvenimus: traukimąsi iš Tėvynės, keliavimą į Vakarus, laikiną buvimą Vakarų Europoje pokario metais, emigravimą ir pagaliau įsikūrimą JAV. Projekto metu įrašyti net 65 pokalbiai – nuo 23 minučių iki 5 val. 38 min. trukmės. Iš viso – daugiau nei 115 valandų. 18 žmonių atsiminimai buvo išspausdinti 2014 m. leidyklos „Aukso žuvys“ išleistoje knygoje „Manėm, kad greit grįšim“ (sudarytojos Dalia Stakytė Anyšienė, Dalia Cidzikaitė ir Laima Petrauskaitė VanderStoep).

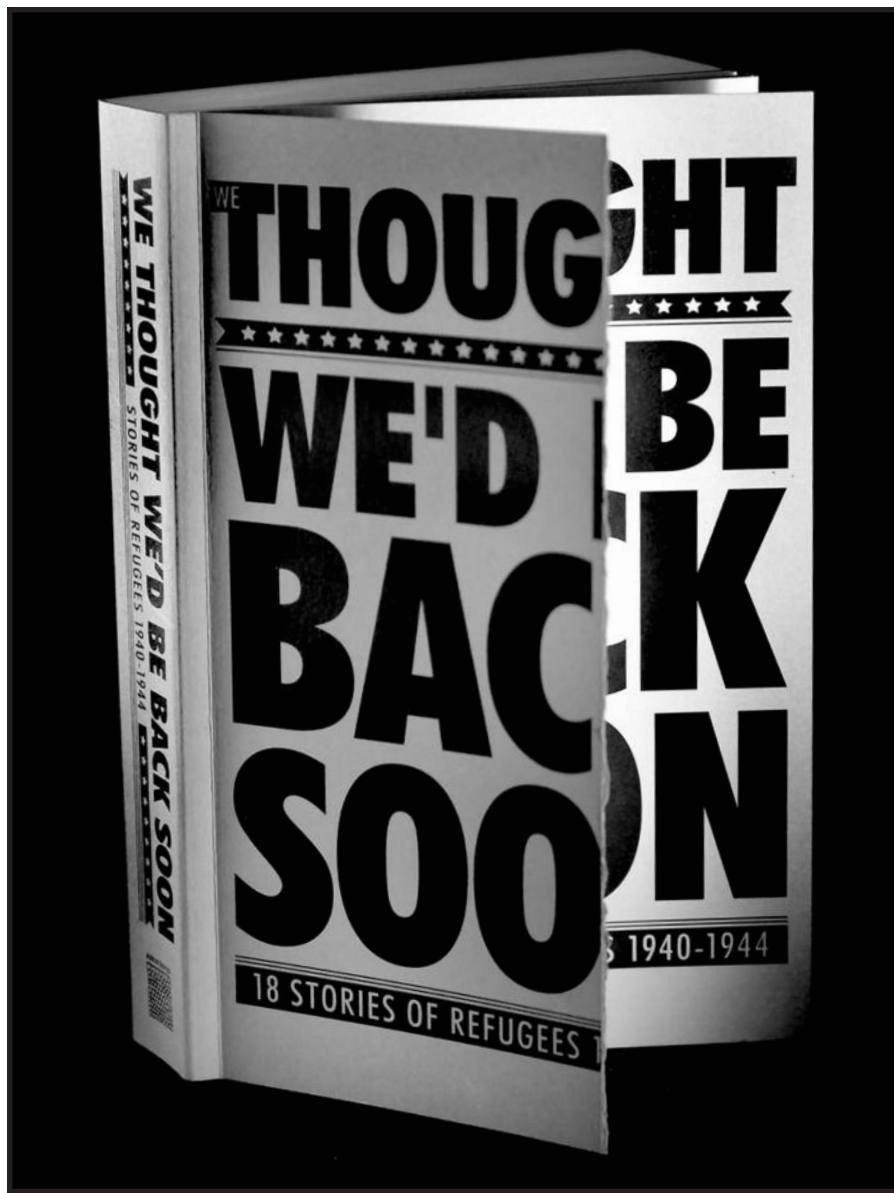
Prisipažinsiu, pirmą kartą išgirdęs, jog pasirodys knyga apie dramatišką dipukų egzodą, nekatrui jos laukiau. Ir knyga „Manėm, kad greit grįšim“ tikrai nenuvylė. Labai norėjosi, kad ji taptų pirmuoju tomu tokių atsiminimų serijoje (juk įrašyta kelios dešimtys pokalbių!), tarsi iš-eiviškos sakinės istorijos enciklopedijos embrionu. Tačiau atrodo, jog projekto vykdytojai numatė kitokį knygos vystymosi kelią – vietoj antro tomo pasirinko knygos vertimą į anglų kalbą.

Apie tai kalbamės su **Dalia Cidzikaitė**, viena iš knygos „Though We'd Be Back Soon“ sudarytojų.

Dalia, ar prieš trejetą metų sudarinėjant knygą „Manėm, kad greit grįšim“ pasąmonėje jau tūnojo mintis, kad rinktinę reikės išversti į anglų kalbą?

Kai dabar bandome prisiminti, kaip ir kada kilo sumanymas knygą išleisti ir anglų kalba, visos trys sugrįžtame į vieną iš pirmųjų knygos sutiktuvių Pasaulio lietuvių centre Le-monte. Tada iš salės pasigirdus klausimui, ar planuojame kada nors knygą išleisti ir angliškai, o iškart po sutiktuvių bent dviem žmonėms pasisiūlius padėti mums pokalbius išversti, matyt, net pačios gerai nesuvokdamos, pradėjome galvoti ir apie anglišką knygą variantą. Turbūt prie to prisidėjo ir skaitytojų palankus lietuviškos knygos sutikimas, ir teigiami atsiliepimai žiniasklaidoje. Tada dar nežinojome, kad darbas užtruks ne vienerius metus, ir jis pareikalaus daug tiek mūsų, tiek prie vertimo darbų prisidėjusių žmonių energijos ir laiko.

Knygos rengėjai ir leidėjai tvirtina, jog



angliškas vertimas skirtas paskelbtų liudininkų vaikams bei vaikaičiams, silpnai ar visiškai nemokantiems lietuvių kalbos. Ar tai buvo intuityvus sprendimas, ar rėmėtis kokia nors apklausa, kuri tuo pačiu prognozuotų knygos anglų kalba perkamumą?

Jokios apklausos nedarėme, todėl nežinome, kaip bus perkama mūsų knyga. Tačiau pardavinėdamos lietuvišką knygą, ne iš vieno Amerikos lietuvių girdėjome prašymą ją išleisti ir anglų kalba, mat, kaip ir rašome įžangoje, ne vienas palikuonis jau neskaito, neretai net ir nesupranta lietuviškai. Abu lietuviškos knygos leidimai šiai dienai yra praktiškai išpirkti, taigi tikimės, jog panašaus likimo sulauks ir angliškoji knyga. Aš asmeniškai viliauosi, kad knyga išeis už JAV lietuvių skaitytojų rato. Mūsų knyga pasakoja apie XX amžiaus pabėgė-

lius, žmones, priverstus dėl karo palikti savo gimtinę, šeimą, karjerą ir ieškoti prieglobsčio svetimoj žemėj. Remiantis Jungtinių Tautų duomenimis, šandien esame paties didžiausio pabėgėlių skaičiaus liudininkai – net 65 mln. žmonių dėl vienkio ar kitokių priežasčių yra priversti palikti savo namus ir gyventi nežinomybėje. Lietuvių liudijimai yra apskritai išvietintųjų, pabėgėlių istorijos dalis. Tai, ką išgyveno jie, šiandien išgyvena tie mano minėti 65 milijonai.

Knyga lietuvių kalba išleista 1 500 egzempliorių tiražu, tuo tarpu anglų kalba – net 2 000 egzempliorių! Nors esu didelis li-tuanikos anglų kalba skelbimo šalininkas, vis tik įdomu, kokia logika vadovautasi, pasirenkant tokį didelį tiražą?

Kaip jau minėjau anksčiau, lie-

tuviškos knygos išėjo du leidimai, iš viso 2 500 knygų. Išleista ir e-knyga. Mūsų žiniomis, beveik visos popierinės knygos, išskyrus keletą užsilikusių pas mus, autorės, ir leidėją, jau išparduotos. Todėl viliamės, jog ir angliška knyga suras savo skaitytoją ir bus perkama. Aišku, kad knyga būtų perkama, reikia reklamos ir jos pristatymų. Pasibaigus vasarai, visiems sugrįžus iš atostogų, spalio 21 dieną Čikagoje surengsime pirmąsias knygos sutiktuves. Rudeniop su knyga supažindinsime skaitytojus Vilniuje, o kitų metų vasarį tarptautinėje Vilniaus knygų mugėje. Ieškosime galimybių surengti knygos sutiktuves ir kituose JAV lietuvių miestuose.

Knyga pasirodė prieš porą mėnesių – ar ja bus prekiaujama daugiausia Lietuvoje? Klausiu todėl, kad akademiniai veikalai ir atsiminimai paprastai leidžiami vos poros trejeto šimtų tiražu...

Didžiąją daugumą angliškos knygos tiražo planuojame parduoti Šiaurės Amerikoje, nes ten gyvena daugiausiai anglakalbių skaitytojų. Tačiau knygą taip pat galima nusipirkti Vilniaus knygynuose, „Pegaso“ ir „Vagos“ knygynuose, knygyne „Eureka“, interneto parduotuvėje Patogupirkti.lt. Lietuvoje apsilankant vis daugiau turistų, be suvenyrų ieškančių ir lietuvių literatūros vertimų, tikimės, jog mūsų knygą pastebės ir jie. Knyga „We Thought We'd Be Back Soon“ jau įtraukta į knygų, keliausiančių į kitais metais Londone vyksiančią tarptautinę knygų mugę, sąrašą.

TA PATI, BET IR VISIŠKAI KITA

Ar skiriasi kiek nors ši knyga nuo lietuviškos savo turiniu?

Angliškoje knygoje yra tie patys aštuoniolika pokalbių, kaip ir lietuviškoje knygoje. Šiek tiek skiriasi įvadinės dalys. Dalia Stakytė Anyšienė pateikia labai glaustą Lietuvos istoriją, labiau pritaikytą anglakalbiui skaitytojui, nieko ar labai mažai težinančiam apie mūsų tautos istoriją. Aš rašau, kaip angliška knyga buvo kuriama, daugiau dėmesio skirdama sakinės istorijos žanrui ir pačiai knygos kalbai. Gerokai patrupinę ir Laimos Petrauskaitės VanderStoep tekstas apie JAV LB Sakytinės istorijos projektą, kurio pagrindu mūsų knyga ir sudaryta. Angliškoje knygoje atsirado trumpa įžanga.

Aptarėme ir keletą knygos pavadinimų, visi jie buvo lietuviško pavadinimo „Manėm, kad greit grįšim“ variantai. Po trumpų svarstymų pasirinkome pavadinimą „We Thought We'd Be Back Soon“, nes jis mums skambėjo geriausiai. Svarstydamos apie anglišką pavadinimą, žinoma, šiek tiek galvojome ir kaip jis atrodys viršelyje, bet tai nebuvo lemiantis veiksnys.

Kas sudarė knygos vertėjų komandą – profesionalai ar pasišventę savanoriai?

Visi mūsų vertėjai, o jų yra penki: Rimas Černius, Aušra Kubilius, Birutė Putrius Keblinskas, Asta Čuplinskas ir Vin Katilius-Boydston, yra neprofesionalūs vertėjai, pasisiūlę mums padėti nemokamai. Labai dėkojame visiems jiems už darbą ir geranoriškumą. Ypatingai dėkojame Birutei Vaičjurgis Šležas, sutikusiai suredaguoti 10 pokalbių. Be visų jų darbo mes tikrai šiandien negalėtume džiaugtis nauja knyga.

Ar jie turėjo kokių nors nuorodų – pvz., versti „žodis į žodį“? Ar atvirkščiai – buvo



Bronė ir Vaclovas Pabarčiai

Violetos Pabarčiūtės Woodward archyvas



Juozas ir Marija Plačai Švedijoje, 1948 m.

Gintaro Plačo archyvas

suteikta literatūrinė laisvė?

Vienintelis pageidavimas vertėjams buvo pamėginti išlaikyti verčiama pašnekovo pasakojimo stilių, kalbėjimo manierą. Labai norėjome, kad į anglų kalbą išversti pokalbiai, kaip ir lietuviški, skirtųsi vienas nuo kito, nebūtų suvienodinti ir neskambėtų standartinėje anglų kalba, taip, lyg jie priklausytų vienam žmogui. Kaip mums tai pasisekė, tėsprendžia skaitytojas.

Tau pačiai vertėjo darbas yra nesvetimas. Kaip įvertintum vertimų lygį? Ar pati kažką būtų dariusi kitaip?

Aš retai imuosi versti iš lietuvių į anglų kalbą, ir turbūt niekada nepasiryšiu versti grožinio kūrinio ar tuo labiau sakininės istorijos žanru parašyto teksto. Viena pagrindinių priežasčių yra ta, kad tokie tekstai pasižymi labai turtinga, idiomų nestokojančia kalba, kuriai nesvetima šneka-moji kalba, slengas. Nors ir kaip patogiai jaučiuosi vartodama anglų kalbą, niekada neįvaldysiu jos taip, kaip gimtakalbis anglų kalbos vartotojas. Bet jei vis dėlto būčiau vertusi kurį nors iš knygos pokalbių, žinoma, būčiau išvertusi į kitą – esu įsitikinusi, kad kiekvienas vertėjas į tekstą įneša kaž-kiek ir savęs. Kiekvienas mūsų turi savą kalbos jausmą, savą kalbos išgir-dimą ir jos pateikimą.

Gal lietuviškoje knygoje Tu turėjai vieną mėgstamiausią herojų/ę, o angliškoje – visai kita?



Antanas ir Alice Šatūnai vestuvių dieną 1950 m.

Antano Šatūno šeimos archyvas

nės, o mašina. Dėl šios priežasties viršeliai šiek tiek skiriasi vienas nuo kito.

KAS TOLIAU?

Ar norima šią knygą išversti ir į kitas kalbas? Kokiam dar skaitytojui galėtų būti įdomi JAV lietuvių dipuko odisėja?

Mano draugė, jau daugiau nei dešimtmetį gyvenanti Lietuvoje, dėstanti ispanų kalbą ir literatūrą Vilniaus universitete, Kristijono Donelaičio „Metų“ ir ką tik pasirodžiusios Antano Baranausko poemos „Anykščių šilelis“ vertėja į ispanų kalbą, perskaičiusi mūsų knygą prasitarė norinti ją išversti ispaniškai. Bet, kaip žinome, gerus norus nuo jų įgyvendinimo skiria ilgas kelias ir laikas. Ar mūsų knyga kada nors prabils ir ispaniškai, parodys ateitis.

Ko gero vertētū nuvykti į Pietų Ameriką, ypač į Argentiją, ir sudominti lietuvių kilmės jaunimą sakytinės istorijos užrašymu ispaniškai ar portugaliskai? Dėl lietuvių kalbos žinojimo stokos toks projektas Pietų Amerikoje gal įgytų dar didesnę svarbą?

Neabejoju, jog tikrai būtų ką veikti nuvykus į Pietų Ameriką. Kai kas jau yra daroma ir šiandien galime pasižiūrėti bent dviem man žinomais leidiniais: 2008 metais Lietuvoje išleista knyga „Beriso lietuviai“ (sud. Ona Paulina Semėnas, Jonas Pranciškus Klimaitis ir Stella Maris Borba), kurioje pašnekintos net 400 lietuviškų šeimų, vis dar gyvenančių Berisso mieste, Argentinoje. Kitą knygą apie Pietų Amerikos lietuvius išleido VDU Lietuvių išeivijos institutas. „Pokalbiai lietuvių pasaulio pakraštyje: Brazilija“ (sud. Egidijus Aleksandravičius, Daiva Kuzmickaitė, Ingrida Celešiuotė, Marija Raškauskienė) pasirodė 2013 metais (Vilnius: *Versus aureus*).

Žinome, kad sakytinės istorijos tyrinėjimas, fiksavimas labai populiarus tarp amerikiečių. O kaip su kitomis tautomis?

[illegible]

sulaukė naujo susidomėjimo baltarusių rašytojai Svetlanai Aleksijevič, būtent sakinys istorijos žanru rašančiai autorei, 2015 metais gavus Nobelio premiją. Lietuvoje šis žanras taip pat vis dažniau pasitelkiamas. Sakytinės istorijos projektų nevengia ir mūsų kaimynai – latviai ir estai. Neseniai sužinojau, kad pačiame didžiausiam už Estijos ribų Toronto mieste esančiame archyve „Museum of Estonians Abroad“ saugoma apie 700 vaizdo interviu. Visi jie įamžinti estų kalba. Kanadoje gyvenantys estai yra išleidę šešis tomus estų išeivių atsiminimų ir autobiografinių pasakojimų. O 2013 metais pasirodžiusi knyga anglų kalba vadinasi „Memoirs. A Compilation of Memoirs from the Estonian Memoir Writer's Group of Tartu College“.

Koks likusiųjų 47 įrašytų prisiminimų likimas – ar jie gali išvysti šviesa?

Galvojame, jog mūsų knyga yra gerai akstinas kitiems, jauniems tyrėjams ir mokslininkams nupūsti nuo JAV LB Sakytinės istorijos projekto dulkes ir naujų žvilgsnių pažiūrėti į surinktą medžiagą. Ji yra prieinama ne tik Lietuvos tyrimo ir studijų centre Čikagoje, bet ir Lietuvoje – Martyno Mažvydo nacionalinėje bibliotekoje ir VDU Lietuvos išeivijos institute. Manome, jog tikrai nebūtina išleisti dar keletą tomų, vien tik dėl to, kad ir likusieji liudijimai išvystų šviesą. Į knygą nepatekusiems pokalbiams galima būtų ir reikėtų paieškoti kitų paviešinimo formų. Tuo labiau kad projekto medžiaga nėra tik tekstinė, o visų pirma – garsinė. Manau, kad čia pasidarbauti galėtų ir kitų sričių specialistai, ne tik istorikai ar kultūrologai.

Ačiū už pokalbį. Linkiu, jog angliška laida skaitytoju būtų gausiai perkama.

**„Thought We'd Be Back Soon” ga-
lima įsigyti „Draugo” knygynelyje
(4545 West 63 Street, Chicago, IL
60629) arba užsisakyti tel. 773-585-
9500.**

ATLANTIC Express Corp.

SIUNTINIAI Į VISĄ EUROPOS SĄJUNGĄ

+ Ukraina, Baltarusija,
Moldova, Rusija

**Greičiausi
pristatymo terminai**

**Kiekviena dėžė nemokamai
apdrausta \$100**

Siūlome automobilių
gabenimą į visas pasaulio
salis, automobilių pirkimą
iš visų JAV aukcionų,
asmens turto
perkaustymą

Siuntinių paėmimas iš namų

**Asmeninės siuntos
708-907-3000**

Sekite savo siuntas:
AtlanticExpressCorp.com/tracking

Centrinio ofiso adresas
8801 S. 78TH AVE, BRIDGEVIEW, IL 60455

Siuntinių Priėmimo Vietos

Atlantic Express Centrinis Ofisas

8801 S. 78th Ave. Bridgeview, IL 60455
Tel: 708-907-3000

Rūta

6551 South Cass Ave Westmont, IL 60559
Tel: 630-964-7882

Eurus Deli

22 W. 535 Butterfield Rd., Glen Ellyn, IL 60137
Tel: 630-469-4290

Biomed

360 Townline Rd. Mundelein, IL 60060
Tel: 847-566-6676

Royal Petal

188 E. Wend St. Lemont, IL 60439
Tel: 630-257-0339

Excel Insurance

5150 W. Belmont Ave #4, Chicago, IL 60641
Tel: 773-777-4700

Romanian American Network

6201 W. Howard St. B3 Niles, IL 60714
Tel: 847-897-6710

Granitex

704 N. Larch Ave. Elmhurst, IL 60126
Tel: 630-888-1838

Harvest Fresh

(Vit. Booth) 100 E. Rand Rd. Arlington Hgts, IL 60004
Tel: 224-625-0331

Real Exteriors

3740 N. 25th Ave. Suite D Schiller Park, IL 60176
Tel: 847-671-1155

Lithuanian Plaza

9921 S. Roberts Rd., Palos Hills, IL 60465
Tel: 708-599-9866

Galos Caves

6501 W. Irving Park Rd. Chicago, IL 60634
Tel: 773-283-7701

Kunigaikščių Užėja

6312 S. Harlem Ave, Summit, IL 60501
Tel: 708-594-5622

Biomed 2

4548 N. Harlem Ave. Harwood Heights, IL 60676
Tel: 773-656-2430

Kalyns

338 S. Rohlwing Rd. Palatine, IL 60074
Tel: 847-776-7766

Continental USA

2207 W Chicago Ave, Chicago, IL 60622
Tel: 773-489-9770

Ina Stankeviciene

Adresas: 2711 W. 71st Street Chicago, IL 60629
Tel: 773-476-5999

CHIRURGAI

PETRAS V. KISIELIUS, MD, FACS
INKSTŲ, PŪSLĖS, PROSTATOS
GYDYMAS BEI CHIRURGIJA
Center for Health
1200 S. York, Elmhurst, IL 60126
Tel. 331-221-9004

GEDAS M. GRINIS, MD
Inkstų, pūslės ir prostatos gydymas bei chirurgija
HOLY FAMILY MEMORIAL UROLOGY
1818 Memorial Dr., Manitowoc, WI 54220
920-320-6344

VIDAUS LIGOS

SURENDER LAL, MD
Specialybė - vidaus ligos
7722 S. Kedzie Ave.
Chicago, IL 60652
Tel. 773-434-2123
Valandos susitarus

BENDRA PRAKTIKA

ANDRIUS KUDIRKA, MD, MPH
Bendros praktikos gydytojas
15300 West Ave. #221 South
Orland Park, IL 60462
708-590-5300
www.seimosgydytojas.com

AUSŲ, NOSIES, GERKLĖS LIGOS

VYTENIS GRYBAUSKAS, MD
SUSAN T. LYON, MD
Ausų, Nosies, Gerklės ligos, Chirurgija,
Klausos aparatai
7350 W. College Drive, Suite 208
Palos Heights, IL 60463
Tel. 708-361-9199

STUBURO IR SKAUSMO LIGOS

JONAS V. PRUNSKIS, MD
TERRI DALLAS-PRUNSKIS, MD
ir partneriai Illinois Pain Institute
Nugaros, sprando, galvos, sąnarių,
sužeidimų darbovietėje bei kitų vietų
skausmo diagnozės ir gydymo specialistai.
Elmhurst: 630-748-3300
Elgin: 847-289-8822
McHenry: 815-363-9595
Barrington: 847-852-2000
www.illinoispain.com

AKIŲ LIGOS

ARAS ŽLIOBA, MD
AKIŲ LIGOS – CHIRURGIJA
219 N. Hammes Avenue
Joliet, IL 60435
Tel. 815-741-3220

LINAS SIDRYS, MD
AKIŲ LIGOS–CHIRURGIJA–AKINIAI
2701 W 69 th St., Chicago, IL
5850 W 111th St., Chicago Ridge, IL
Tel. 708-636-6622

DR. ELIGIJUS LELIS
Akių ligos ir chirurgija
1192 Walter St, Lemont, IL 60439
1051 Essington Rd. #200
Joliet, IL 60435
Tel. 815-723-1854

ODOS LIGŲ SPECIALISTAI

DR. K. JUCAS
Odos ligų specialistas gydo odos
teigiamus ir neigiamus auglius ir žaizdas.
Kosmetinė chirurgija.
3235 W. 111 St, Chicago, IL 60655
773-233-0744 arba 773-489-4441

15-os advokatų komanda | Ilgametė patirtis | Lietuviškai kalbantys profesionalai

**BOODELL & DOMANSKIS, LLC**

Adomas Siudika
Tėsininkas
(312) 938-4909
asiudika@boodlaw.com

Audra P. Karalius
Advokatė
(312) 219-8540
akaralius@boodlaw.com

A. Rimas Domanskis
Advokatas
(312) 540-1075
domanskis@boodlaw.com

Dainius R. Dumbrys
Advokatas
(312) 938-4905
ddumbrys@boodlaw.com

Nekilnojamas turtas
—
Įmonių ir komercinė teisė
—
Paveldėjimo teisė JAV ir
Lietuvoje
—
Atstovavimas teismuose
—

One North Franklin,
Suite 1200
Chicago, IL 60606
Fax: (312) 540 1162
www.boodellllc.com

**KEPYKLA IR DELIKATESAI**

6216 W. Archer Ave., Chicago, IL 60638
Tel. 773-581-8500

- Lietuviška duona ir raguoliai
- Vestuviniai ir įvairūs tortai
- Siunčiame mūsų produktus UPS
- Atidaryta 7 dienas per savaitę
- Aplankykite mūsų svetainę – www.racinebakery.com

autotradeusa
sales • export • rebuilding
www.autotradeusa.com



PADEDAME SURASTI, NUPIRKTI IR ATVEŽTI
AUTOMOBILIUS IŠ BET KURIO JAV AUKCIONO.
PERSIUNČIAME AUTOMOBILIUS IR DETALES.
ATLIEKAME AUTOMOBILIŲ REMONTĄ!
Tel. 708-430-4710, 630-774-1192

LOT Lufthansa SAS FINNAIR KLM

doleris.com
tickets@doleris.com
1-800-514-9989
PIGIAUSI AVIA-BILIETAI Į LIETUVĄ IR EUROPA

Remkime Draugo fondą

Nuo 1992 metų Draugo fondas padeda išlaikyti mūsų lietuvišką,
katalikišką „Draugo“ laikraštį. Prisiminkite Draugo fondą savo tes-
tamente. Keletas stambesnių palikimų užtikrins „Draugo“
laikraščio gyvavimą daugelį metų!

DRAUGO FONDAS

4545 W. 63rd St., Chicago, IL 60629 • tel: 773-585-9500
www.draugofondas.org

DRAUGAS • 773-585-9500
skelbimai@draugas.org

Siūlome pigiausias skrydžius visomis oro linijomis
iš Čikagos ir kitų Amerikos miestų į

LIETUVĄ
VYTIS TOURS



www.vytistours.com

info@vytistours.com

1-800-778-9847

4024 235th St., Douglaston, NY 11363

Teiraukitės mūsų 2017 m. brošiūros. Ją galite patys išsispausdinti adresu:

www.vytistours.com

Specialios turistinės kelionės į Baltijos kraštus 2017m.

Dėl informacijos skambinkite Ritai Penčylienei

Kainas sužinoti ir užsisakyti vietas galite

www.vytistours.com

Siūlome informaciją apie specialias nuolaidas

Atsiųskite savo el. pašto adresą

ATSTOVYBĖ ČIKAGOJE

Bronė Barakauskienė
Tel fax: 708-403-5717
mamabar3@aol.com

Rita Penčyliene
Tel fax: 708-923-0280
pencylar@comcast.net



DANTŲ GYDYTOJAI

DR. AUŠRINĖ SCHNEIDER
DANTŲ GYDYTOJA
Kalbame lietuviškai
10 S. 640 Kingery Highway
Willowbrook, IL 60527
Tel. 630-323-2245
Valandos susitarus

EUGENE C. DECKER, DDS, P.C.
DANTŲ GYDYTOJAS
Lietuviams sutvarkys dantis už prieinamą kainą
Susitarimui kalbėti angliškai arba lietuviškai
4647 W 103 St, Oak Lawn, IL
Tel. 708-422-8260

DR. GAILĖ V. ČERNIAUSKAS
DANTŲ GYDYTOJA
 Amerikos „TOP DENTIST“ 2009 M.
 318 W. Touhy Avenue
 Park Ridge, IL 60068
Tel. 847-692-2303
www.parkridgesmiles.com

PILNA DANTŲ PRIEŽIŪRA:

- implantai
- tiltai, karūnos, protezai
- vaikų dantų gydymas
- šaknies kanalų valymas
- chirurgija
- parodontozės specialistas kabinete
- kosmetinės procedūros — „veneers“, balinimas • TMJ/TMD gydymas

DR. DALIA JODWALIS
Dantų gydytoja
15543 W. 127th St.
Suite 101, Lemont, IL
Tel. 630-243-1010
Valandos susitarus

DR. JOVITA KERELIS
DANTŲ GYDYTOJA
S. 79 th Ave., Hickory Hills, IL
Tel. 708-598-8101

PASLAUGOS

PARDAVIMAS IR TAISYMAS
MIGLINAS TV
GE/RCA ATSTOVYBĖ
2346 W. 69th Street
Tel. 773-776-1486


Advance translations, Inc.
TARIZUOTI VERTIMAI • ĮGALIOJIMAI • MIGRACINIŲ
FORMŲ PILDYMAS • VERTĖJO PASLAUGOS

Jurgita LaFortune
Vertėja

119 E. Ogden Ave.,
Suite # 210B
Hinsdale, IL 60521

630-400-2995 Faks. 630-756-4161

info@advancetrans.net
www.AdvanceTrans.net

PERKA

**BRANGIAI PERKU
GINTARO DIRBINIUS
IR GINTARO GRYNUOLIUS.
tel. 708-603-5494**

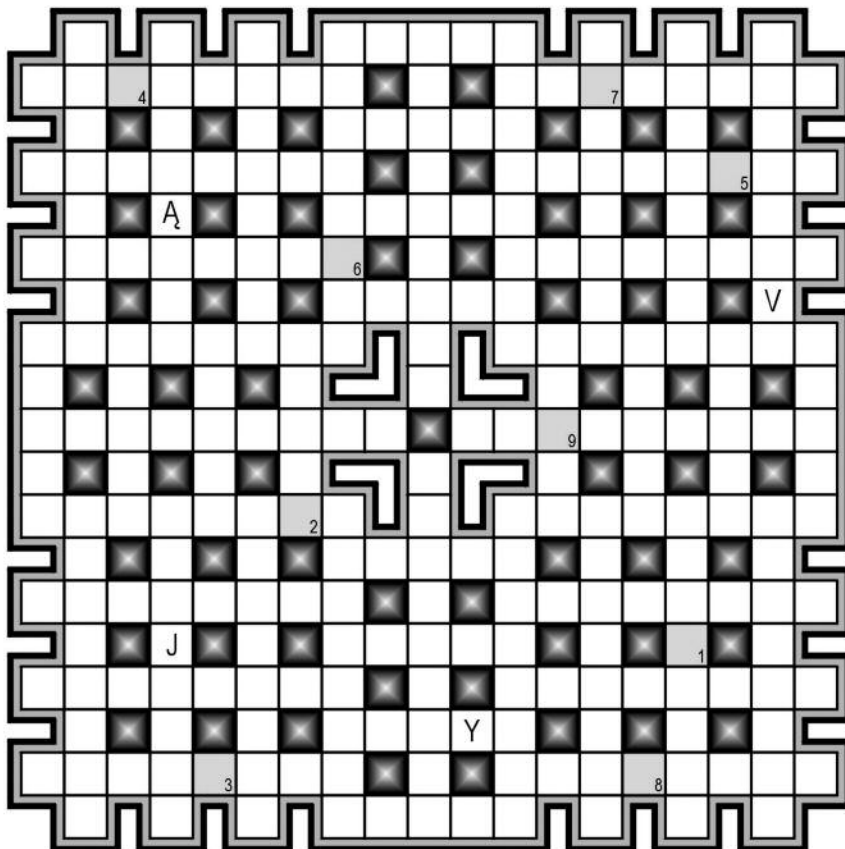
SIŪLO DARBA

Hiring experienced plumbers and HVAC technicians/installers. Must have a vehicle. Also, interested in working with plumbing and HVAC subcontractors.

Surašymas Nr. 74

Surašykite į brėžinį duotus žodžius.

Pažymėtuose langeliuose perskaitysite užduoties atsakymą.



1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

5 raids:

AISTÈ – AVELÈ – AVILA – BRADA – ČEKAI – ERATA – LIMFA –
MORKA – PIEVA – SESÈS – SITIS – SUDIE – TOLYN – TRATA –
UGRAI – VATAI.

8 raidés:

ALBANIJA – ANTRAŠYK – APETITAS – APYNOJAS – AŠARĖLĖS
– BALKANAI – CIRKONIS – CISTERNA – GARVEŽYS – KONKLAVA
– LINKSNIS – MĖSĖČIAI – NUOMYNOS – OBELYNAS – PERLAN-
KA – PERNELYG – PRERIJOS – PRŪSOKAI – RACIONAS – RAGA-
NIUS – RELJEFAS – RUBENSAS – SEGTUVAS – SPAUSTAS – ŠIAU-
RIAU – ŠIENLIGĖ – ŠNEKUOLĖ – ŠTURMANĖ – TILVIKAI – TUN-
GUSKA – UNITAZAS – VITASKIN.

9 raidés:

ATMOSFERA – CHEVROLET – PRAKAITAS – REDUKCIJA.

IŠNUOMOJA

Išnuomojama erdvi studija Čikagos šiaurinėje dalyje prie Michigano ežero. Butas yra 19 aukšte, jame ką tik atliktas remontas. Puikus susisiekimas su miesto centru, prie pat pastato yra viešojo transporto stotelė. Svetainėje yra didžiulis langas, per kurį atsiveria vaizdas į Michigano ežerą. Butas erdvus, tad jame gali gyventi 2 žmonės. Pastate yra baseinas, garažas, biblioteka su kompiuterine įranga ir internetu, vieta piknikams su kepsninėmis. Ant namo stogo yra nuomojama pobūvių salė. Leidžiama turėti naminius gyvūnus. Nuomos kaina **825 dol.** ir komunaliniai mokesčiai už elektrą – 25–30 dol. per mėn.

Susidomėjusiems kreiptis telefonu:
708-386-3479,
neatsiliepus palikite žinią.

Kun. dr. prof. Kęstučio Trimako
paskutinė knyga

„Mano Pasaulėjautos kelionė”

Knygų sudaro trys dalys: 1. kun. Trimako parašyti tekstai apie savo jaunų dienų patirtį; 2. jaunystės dienoraščiai iš karo pabėgėlių stovyklų Vokietijoje; 3. atsiminimai apie autorių – su juo bendravusių, dirbusių asmenų įžvalgos. Knyga išleista kun. Trimako testamento paskirtomis lėšomis.

Knyga parduodama „Drauge“. Jos kaina – **30 dol.** (be persiuntimo išlaidų). Visos surinktos lėšos bus persiųstos į Lietuvą, į kankinės Adelės Dirsytės fondą.

**Daugiau informacijos
tel. 773-585-9500 arba
el. paštu: administracija@draugas.org**

„Draugo“ prenumeratoriai
gali skaityti
„Draugą“ internete be
jokio papildomo mokesčio.
Pageidaujantys turėtų
parašyti apie tai
administracijai:
administracija@draugas.org
ir gauti „log in“ bei
slaptažodį.

**FIRST RATE
REAL ESTATE**

4545 W. 67th Street
Chicago, Illinois 60629
Bus: 773-767-2400
Cell: 312-805-4851
Fax: 773-767-9886
E-mail: ausra.padalini@usf.edu



Aušra Kriščiūnaitė Padalino
Broker/savininkė

Kalbame lietuviškai, ispaniškai, angliškai

   *Patirtis – daugiau nei 25-eri metai*




REALTOR®

MLS®

**PERSPEKTYVUS namų, butų, žemės, verslo, investicijų
PIRKIMAS, PARDAVIMAS, FINANSAVIMAS,
PERFINANSAVIMAS ir NUOMA**



Rasa Mitkus

Nekilnojamojo turto ir paskolų brokerė

630-202-6867 rmitkus@yahoo.com
103 Ogden Ave, Clarendon Hills, IL 60514
homemaxrealtors.com



Parengė Dainius Ruževičius

SPORTAS

Lietuvos krepšinio rinktinė Europos čempionatui pasiruošusi

Lietuvos vyrų krepšinio rinktinės treneriai likus savaitei iki Europos čempionato pradžios paskelbė galutinę komandos sudėtį. Rinktinė į Tel Avivą iškeliaus pirmadienį. Jos sudėtyje bus penki gynėjai, penki puolėjai ir du vidurio puolėjai.

Nacionalinėje komandoje oficialiose varžybose pirmą kartą žais Eimantas Bendžius. 27-erių krepšininką treneris Dainius Adomaitis į treniruočių stovyklą pakvietė paskutinę akimirką, kuomet paaikšėjo, jog Indianos „Pacers“ klubas neišleis Domanto Sabonio, o Donato Motiejūno planai dar buvo migloti. Treneris taip pat nusprendė palikti komandoje kritikos dėl prastos gynybos ir blogo pataikymo iš toli susilaukusį Artūrą Milakną. Net po septynerių metų pertraukos su rinktine į pirmenybes keliaus ir kitas panašaus braižo gynėjas Martynas Gecevičius.

Galutinė rinktinės sudėtis: gynėjai – Mantas Kalnietis, Adas Juškevičius, Artūras Milaknis, Marius Grigonis, Martynas Gecevičius; puolėjai – Mindaugas Kuzminskas Jonas Mačiulis, Edgaras Ulanovas Eimantas Bendžius, Donatas Motiejūnas; vidurio puolėjai – Jonas Valančiūnas, Artūras Gudaitis.

Europos krepšinio čempionate Izraelyje B grupėje savo kovas pradėsiantys trenerio D. Adomaičio vedami lietuviai varžysis su šios šalies rinktine, taip pat Ukrainos nacionaline komanda, gruziniais, vokiečiais ir italais. Šios grupės kovos vyks Tel Avivo „Menora Mivtachim“ arenoje.

2017 metų Europos krepšinio pirmenybės – jau čia pat: jos bus rengiamos rugpjūčio 31–rugsėjo 17 dienomis.

L. Lekavičiui – du mėnesiai be krepšinio

Negailestingą diagnozę išgirdęs Lukas Lekavičius rugpjūčio 24 d. rytą galėjo šiek tiek lengviau atsikvėpti. Taip, 23-ųjų metų gynėjui teks praleisti Europos čempionatą, tačiau jam pavyks išvengti operacijos. Be to, oficialiai pranešta, kad Luką nacionalinės komandos dvyliktuke keičia Adas Juškevičius.

Praėjusio trečiadienio vakarą Lietuvos krepšininkai be didesnio vargo 84:62 sutriuškino islandus, tačiau lengvą pergalę apkartino L. Lekavičiaus trauma. Antro kėlinio pradžioje krepšininkas, gindamasis nuo varžovo puolimo, užmynė ant Artūro Gudaičio kojos ir nikstelėjo čiurną bei iškart pasiprašė keitimo. 180 cm ūgio šilališkio koją apžiūrėję rinktinės gydytojas Vytenis Trumpickas nieko nelaukdamas nuvežė Luką į ligoninę, kur buvo atlikti išsamūs tyrimai ir nustatytas dešinės kojos antro padikaulio lūžis.

Visgi ketvirtadienio rytą gautus duomenis įvertinę V. Trumpickas ir Rimtautas Gudas leido Atėnų „Panathinaikos“ naujokui šiek tiek lengviau atsikvėpti – operacijos neprireiks. Prognozuojama, kad gydymas ir reabilitacijos procesas truks 6–8 savaites.

Lietuviams pranašaujama tik septintoji vieta

Oficiali Europos čempionato svetainė paskelbė dalyvių vertinimo lentelę –joje Lietuvos komanda iš penktosios vietos smuktelėjo į septintąją.

Didžiausią šuolį padarė Latvijos komanda, kuri buvo už dešimtuko ribų, o dabar pakilo į šeštąją vietą. Tuo

LIETUVOS RINKTINĖS DVYLIKTUKAS

Jonas Valančiūnas

Artūras Gudaitis

Donatas Motiejūnas

Mindaugas Kuzminskas

Jonas Mačiulis

Edgaras Ulanovas

Eimantas Bendžius

Martynas Gecevičius

Marius Grigonis

Artūras Milaknis

Mantas Kalnietis

Lukas Lekavičius

Galutinis rinktinės dvyliktukas.

tarpu žaidėją Giannis Antetokounmpo praradę greitai iš antros vietos nusmuko į penktą.

FIBA sudarytoje lentelėje: 1. Ispanija, 2. Serbija, 3. Prancūzija, 4. Kroatija, 5. Graikija, 6. Latvija, 7. Lietuva,

8. Gruzija, 9. Slovėnija, 10. Turkija, 11. Italija, 12. Izraelis, 13. Rusija, 14. Lenkija, 15. Juodkalnija, 16. Čekija, 17. Belgija, 18. Suomija, 19. Vokietija, 20. Vengrija, 21. Islandija, 22. Ukraina, 23. Didžioji Britanija, 24. Rumunija.

Lietuviai gausiai dalyvaus jubiliejiniam Čikagos maratone

Spalio 8 d., sekmadienį Čikagos miesto centre vyks tradicinis „Bank of Amerika“ maratonas, kuriame kartu su 45 tūkst. bėgikų minia iš daugiau nei 100 šalių, varžysis ir Čikagos lietuviai.

Akcija „Lietuviai Čikagos maratone“ organizuojama jau aštuntą kartą. Šiais metais Čikagos lietuvių bėgimo klubas kartu su Lietuvos generaliniu konsulatu Čikagoje vėl kviečia visus oficialiai užsiregistravusius ir ketinančius bėgti Čikagos maratoną burtis į draugišką ir vieningą komandą.

Kiekvienais metais 26.2 mylių (42 km) bėgimu pažymime Lietuvai svarbias sukaktis. Šiais metais jubiliejinį 40-ąjį Čikagos maratoną skirsime Lietuvos valstybingumo 100-mečiui paminėti.

Užsiregistravę iki rugsėjo 16 d. dovanų gaus komandinius marškinėlius. Registruotis galima el. paštu: ausrabutkeviciute@yahoo.com arba egle.lauzonyte@urm.lt (prašome atsiųsti savo vardą, pavardę, el. pašto adresą, tel. numerį ir marškinėlių dydį).

Šeimos narius, artimuosius, draugus ir visus sporto sirgalius kviečiame atvažiuoti ir palaikyti saviškius maratono sirgalių zonoje, ties 17-ąja bėgimo



Čikagos lietuviai vėl bursis į vieningą komandą ir bėgdami pažymės Lietuvos valstybės atkūrimo šimtmetį.

trasos mylia, prie IUC universiteto, vakarinėje Halsted gatvės pusėje, šiek tiek į pietus nuo Polk gatvės. Nepamirškite su savimi pasiimti lietuviškos atributikos: marškinėlių, kepurų, vėliavų ir t. t.!

Po maratono bėgimo (nuo 12 iki 4 val.) visi lietuvių komandos bėgikai rinksis LR generaliniame konsulate Čikagoje, kur bus pagerbti ir pasveikinti. Apdovanoti bus visi maratoną įveikę lietuvių komandos sportininkai. Jų sutikimas vyks 20-ajame NBC Tower aukšte, adresu: 455 N. Cityfront Plaza Dr., Chicago, IL 60611.

„Pirates“ su D. Neverausku ir iškovojo 2 pergalės

Lietuvis Dovydas Neverauskas puikiai išnaudojo dar vieną progą apsivilkti stipriausios pasaulio JAV beisbolo lygos (MLB) Pittsburgho „Pirates“ komandos marškinėlius.

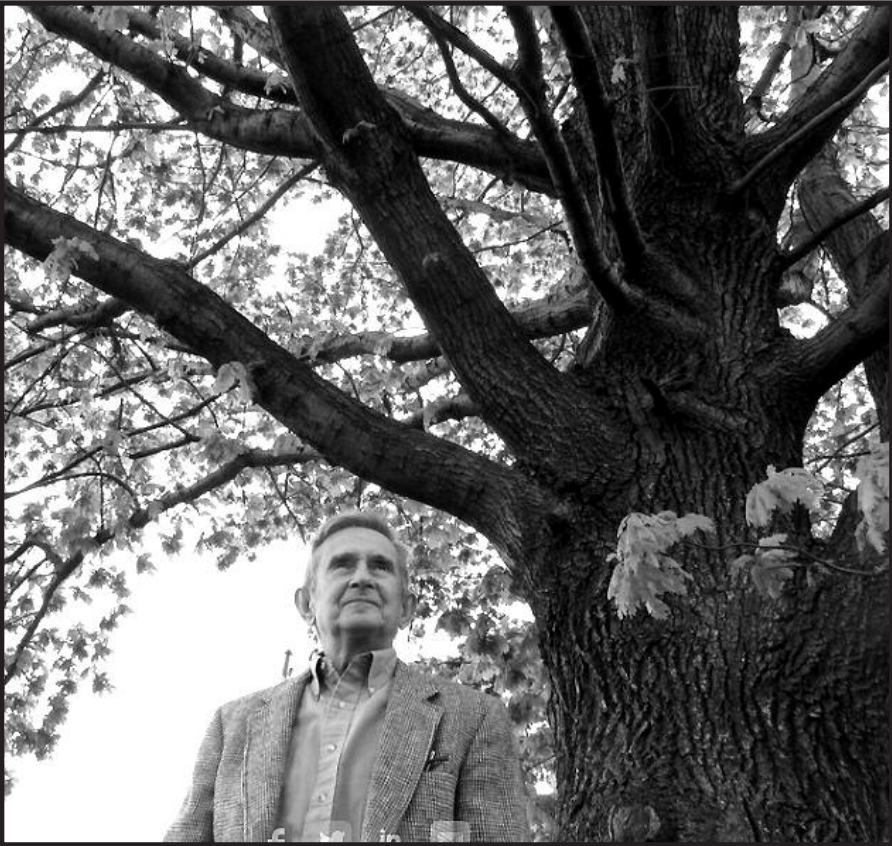
Pirates“ ketvirtą kartą šiame sezone išsikvietė metiko pozicijoje rungtyniaujantį D. Neverauską iš dublerių komandos „Indianapolis Indians“ ir su lietuviu pagalba iškovojo dvi pergalės iš eilės.

„Pirates“ savaitgalį namuose du kartus – 6:4 ir 6:3 – įveikė Saint Louis „Cardinals“ beisbolininkus. D. Neverauskas pirmose rungtynėse žaidė visą šeštąjį kėlinį, o antrose buvo įleistas į aikštę septintojo kėlinio viduryje. Lietuviu padavimų metu varžovai taškų pelnyti nesugebėjo.

D. Neverauskas dar nėra užsitikrinę vietos pagrindinėje komandoje iki sezono pabaigos. „Geras D. Neverausko žaidimas savaitgalį teikia daug vilčių, kad jis bus paliktas pagrindinėje ‘Pirates’ sudėtyje. Juolab kad joje atsirado laisva vieta”.

„Pirates“ klubas su 60 pergalėmis ir 64 pralaimėjimais Nacionalinės lygos Centro divizione užima ketvirtąją vietą.

Išėjo **Vytautas Virkau,**
jo sodinti ąžuolai žaliuoja



V. O. Virkau praėjusių metų pavasarį prie vieno iš savo medžių – Stelmužės ąžuolo „vaiko“, augančio šalia Balzeko lietuvių kultūros muziejaus. V. Petrauskienės nuotr.

Rugpjūčio 28 dieną, sulaukęs 87-erių metų, Čikagoje mirė išeivijoje gyvenęs lietuvių dailininkas ir botanikas Vytautas Osvaldas Virkau. Jis palaidotas rugpjūčio 23 dieną Tautinėse kapinėse. Čikagos lietuviai ir Lietuvoje gyvenę tautiečiai jį pažinojo ne tik kaip individualaus braižo menininką, surengusį Amerikos ir Europos žemynuose ne vieną savo darbų parodą. Antrasis Vytauto pomėgis buvo botanika. Jis per savo gyvenimą pasodino daugybę įvairių medžių. Tačiau labiausiai V. Virkau išgarsino ilgalaikis jo projektas, pradėtas daugiau kaip prieš 30 metų. Tuomet atsisuntęs iš Lietuvos Stelmužės ąžuolo gilių, jis Amerikos žemyne išaugino šio seniausio Lietuvos ąžuolo palikuonių. Dabar Stelmužės vaikai auga Čikagoje ir jos apylinkėse prie lietuviškų centrų – Balzeko lietuvių kultūros muziejaus, Pasaulio lietuvių centro Lemonte, Jau-nimo centro, Marquette parke.

Dar praėjusią vasarą apsilankęs Balzeko lietuvių kultūros mu-ziejuje, Vytautas paprašė, kad jo darbuotojai parinktų Stelmužės ąžuolo palikuonio subrandintų gi-lių. Šiais metais tas jo prašymas buvo įgyvendintas. Deja, rugpjūčio viduryje elektroniniu paštu išsiųsto muziejaus darbuotojų kvietimo apsilankyti ir pasiimti surinktas ąžuolo sėklas Vytautas jau nebeperskaitė. Jam buvo likusios gyventi tik trys dienos. Tačiau dailininko sesuo Henrieta Vepštienė norėtų pati sudaiginti šias sėklas ir vie-ną ąžuolą pasodinti savo brolio V. O. Virkau amžinojo poilsio vietoje.

Vytautas ne kartą yra sakęs, kad jeigu būtų gyvenęs Lietuvoje, būtų ta-pęs biologu. Tačiau atsiradęs toli nuo gimtinės, pasirinko kitą kelią – studi-javo dailę.

Antrojo pasaulinio karo pabaigo-

je V. O. Virkau su tėvais pasitraukė iš Lietuvos, gyveno Miunchene, ten 1949 metais baigė lietuvišką gimnaziją. Po poros metų Virkau šeima iš Vokietijos emigravo į JAV. Vytautas studijavo Či-kagos dailės institute, 1955 m. gavo bakalau-ro, 1956 m. magistro laipsnį (ta-pyba, grafika).

1954–1964 m. dėstė YMCA (Krikš-čionių jaunimo asociacija) centre, 1961–1985 m. George Williamso dailės kole-džo Downers Grove, IL profesorius. 1986–1995 m. Šiaurės centrinio koledžo Naperville, IL profesorius ir Dailės katedros vedėjas. 1966–1969 m. tobuli-nosi Midway studijose. Nuo 1970 m. – „Metmenu“ meninis redaktorius ir di-zaineris.

Pirmąjį ekslibrisą V. O. Virkau sukūrė 1970 m. knygoms, kurias Ame-rikos lietuviai dovanojo Vilniaus uni-versiteto bibliotekai jos 400-ųjų metinių proga. Dailininkas yra sukūręs dau-giau nei 400 ekslibrisų.

Jis taip pat iliustravo ir apipavi-dalino apie 50 knygų, sukūrė lakštinės grafikos, tapybos paveikslų, sceno-vaizdžių, tapytų vitražų. Dalyvavo dau-gelyje tarptautinių ekslibrisų parodų (tarp jų – VII–X Tarptautinio ekslibri-so bienalėse Lenkijoje, XV–XVII Tarp-tautinio ekslibriso kongresuose).

Surengė individualių parodų Či-kagoje, Los Angeles, Trentone, Otta-woje, Lietuvoje – Pakruojyje, Šiau-liuose, Kaune, Biržuose, Radviliškyje, Panevėžyje. Apdovanotas VII, VIII ir X Tarptautinių ekslibrisų bienalės Len-kijoje medaliais, konkursuose pelnė premijų, apdovanojimų.

Paskutiniais gyvenimo metais V. Virkau nebekūrė, tačiau nepaliovė dirbti. Jis vertė Algirdo Juliaus Grei-mo laiškus, kitais savo vertimais pri-sidėjo prie Amerikoje rengiamos kny-gos apie šį lietuvių kilmės kalbininką, mitologą, eseistą.

Virginija Petrauskienė

www.draugas.org/mirties.html

A † A
ALVINA VALENTINE
(DOBRAVALSKYTĖ)

Mirė 2017 m. rugpjūčio 12 d. Čikagoje.
Gyveno Čikagoje, Marquette Parko apylinkėje.
Gimė 1941 m. spalio 7 d. Mažeikiuose, Lietuvoje.
Nuliūdę liko: pusseserės Helen Juozapavičiūtė-Goldner ir Valė Girdvainienė, pusbrolis Justinas Jucevičius su šeima Lietu-voje.
A. a. Alvina buvo žmona a. a. George J. Valentine ir duktė a. a. Domo ir Valės Dobravalskių.
Religinės apeigos vyks trečiadienį, rugpjūčio 30 d., 10 val. ryto Šv. Kazimiero kapinių koplyčioje.
Kviečiame visus draugus, artimuosius ir pažįstamus dalyvauti laidotuvėse.

Nuliūdusi šeima

Laidot. direkt. Donald M. Petkus, tel. 800-994-7600 arba www.petkusfuneralhomes.com



Pranešame, kad 2017 m. liepos 1 d., Ches-terton, Indianoje, sulaukusi 93 metų am-žiaus, mirė mūsų mylima mama,

A † A
IRENA JONYNIENĖ

Liūdesyje liko dukros Karilė ir Lina bei kiti giminės Čikagoje ir Floridoje.
Atsisveikinimo šv. Mišios bus aukojamos rugsėjo 9 d., šeštadie-nį, 10 val. r. Šv. Onos bažnyčioje, Beverly Shores, Indianoje.

Liūdintys artimieji

Žymenį
„Geriausios laidojimo paslaugos“

Southtown suteikė

Palos-Gaidas
FUNERAL HOME

11028 S. Southwest Hwy. Palos Hills, Illinois
(708) 974-4410 www.palosgaidasfh.com



PETKUS & SON
FUNERAL DIRECTORS

SUMMIT, 7300 W. ARCHER AVE.

CICERO, 5940 W. 35 ST.

LEMONT, 12401 S. ARCHER AVE. (& DERBY RD.)

NATIONWIDE TOLL FREE (nemokamas)

Tel. 1-800-994-7600

www.petkusfuneralhomes.com

Remkime Draugo fondą

Nuo 1992 metų Draugo fondas padeda išlaikyti mūsų lietuvišką, katalikišką „Draugo“ laikraštį. Prisiminkite Draugo fondą savo testamente. Keletas stambesnių palikimų užtikrins „Draugo“ laikraščio gyvavimą daugelį metų!

www.draugofondas.org

PAS MUS
IR
APLINK MUS

- **Rugpjūčio 26 d., šeštadienį, 12 val. p. p.** vyks JAV LB Vidurio Vakarų apygardos apylinkių pirmininkų ir JAV LB Tarybos narių metinis pasitarimas. Vieta: 5501 W. 79 street, Burbank, IL 60459. Maloniai kviečiame kuo gausiau dalyvauti.
- **Rugpjūčio 27 d., sekmadienį, 1 val. p. p.** Jaunimo centro Jėzuitų koplyčioje kun. Jaunius Kelpšas aukos šv. Mišias. Galite užprašyti Mišias už mirusius artimuosius ir draugus. Visi kviečiami atvykti pasimelsti jaukioje lietuviškoje šventovėje. Po Mišių – vaišės Centro kavinėje.
- **JAV LB Lemonto apylinkės Socialinių** reikalų skyrius rugpjūčio 30 d., trečiadienį, 1 val. p. p. kviečia visus į PLC Lemonte

- skaityklą, kur matysite prof. Juozo Markulio dokumentinį filmą apie Lietuvos partizanų kovas „Istorija nepamiršta“. Laukiame visų.
- **Vydūno Jaunimo Fondo stipendijų** įteikimas įvyks rugsėjo 24 d., sekmadienį, 12:30 val. p. p. „Sielos“ galerijoje, Lietuvių dailės muziejuje, Pasaulio lietuvių centre, Lemonte. Bus meninė programa ir vaišės. Kviečiame lietuvių visuomenę dalyvauti.
 - **Pasižymėkite savo kalendoriuose:** iškilmingi metiniai „Draugo“ pietūs rengiami spalio 29 d., sekmadienį, Pasaulio lietuvių centro didžiojoje salėje. Savo dalyvavimu paremsite laikraštį.



Padėka

„Draugo“ leidėjai iš visos širdies dėkoja LR garbės konsului, dr. Jonui Prunskiui, 1 000 dolerių parama prisidėjusiam prie šiuo metu vykdomo senų „Draugo“ laikraščio komplektų skaitmeninio projekto.

Jau suskaitmenintus numerius galite skaityti „Draugo“ svetainėje www.draugas.org (skenuotas skaitmeninis archyvas).

PADĖKA



Kultūrininkė Karolina Kubilienė ir jos šeima įamžino kanadiečius, ilgamečius „Draugo“ skaitytojus **Moniką ir Bronių Povilaičius**. Prisimindama savo seserį Moniką ir jos vyrą Bronių jų 110-ųjų gimimo metinių proga Karolina Kubilienė atsiuntė Draugo fondui 110 dol. auką šimtmečio proga leidžiamai knygai.

Draugo fondas nuoširdžiai dėkoja už auką ir laukia kitų lietuvių paramos šiai istorinei knygai išleisti.

Čekius rašyti **Draugas foundation** ir siųsti adresu: 4545 W. 63rd Street., Chicago, IL 60629.

Prezidentas Valdas Adamkus
Buęs EPA (Aplinkos Apsaugos Agentūros) vidurio vakarų administratorius.

Stanley Balzekas Jr
Amerikos Lietuvis, Lietuvių Kultūros Muziejaus steigėjas ir lietuvių Amerikoje puoselėtojas.

Juozas Kazickas
(pomirtinis įvesdinimas)
Lietuvių kovotojas, kultūros puoselėtojas, verslininkas ir visuomenininkas.

Amerikos Lietuvių Legendų

Įjungimas į
National Lithuanian American Hall of Fame

Kada: 2017 m. spalio 14 d., 6:30 v.v.
Kur: Pasaulio Lietuvių Centre
14911 127th Street
Lemont, IL 60439

Iškilmingas pristatymas, vakarienė, muzika, šokiai ir linksma nuotaika. Meninę programą atliks "Egle's Dance World" šokėjai.

Bilietai: \$100
Galima įsigyti: Old Vilnius Café, Smilga, Lithuanian Plaza (Morkūnų parduotuvėje) ir interneto svetainėje:
<https://www.eventbrite.com/d/il-lemont/lithuanian-american-legends/?crt=regular&sort=best>

Dėl informacijos skambinkite: 630-240-3343

California Lithuanian Credit Union

Santa Monica, CA

Savings 0.90%
IRA 1.40%

3 Year Term 2.00%
5 Year Term 2.25%
3 Year IRA Term 2.25%

(310) 828-7095
info@clcu.org www.clcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Advokatas

VYTENIS LIETUVNINKAS

4536 W. 63 Street
Chicago, IL 60629
(Skersai gatvės nuo „Draugo“)
Tel. 773-284-0100
info@1honestlawyer.com

Namams pirkti paskolos

duodamos mažais mėnesiniais įmokėjimais ir prieinamais nuošimčiais.

Kreipkitės į

Mutual Federal Bank,
2212 West Cermak Road.
Tel. (773) 847-7747



S. Dariaus ir S. Girėno taurės smėlio tinklinio turnyras



Turnyro dalyvių nuotaiką pakėlė ne tik sportas, bet ir paplūdimio saulė, smėlis ir vanduo. Rengėjų nuotr.

Lietuvių pamėgtame Beverly Shores (Indianos valstija) paplūdimyje rugpjūčio 13 d., sekmadienį, vykusiame tradiciniame S. Dariaus ir S. Girėno taurės smėlio tinklinio turnyre varžėsi 7 komandos. Turnyrą ir pereinamąją S. Dariaus ir S. Girėno taurę laimėjo Ryčio Rutkūno, Roko Sruogio ir Roberto Norikos trejetas.

„Draugo“ info